

Cervia

ANNO 3
2021

xperience

MILANO MARITTIMA | PINARELLA | TAGLIATA

IL MARE, LA NATURA,
LA SEMPLICITÀ
DELLA BELLEZZA
LA VACANZA SICURA
CHE TI CONQUISTA!

SEA, NATURE, SIMPLICITY
OF BEAUTY THE SAFE HOLIDAY
THAT WINS YOU OVER!

DAS MEER, DIE NATUR, DIE SCHLICHTE
SCHÖNHEIT. DER URLAUB
IN SICHERHEIT, DER SIE BEZAUBERT!





Benvenuto
nella tua vacanza
Welcome!

Visit Cervia

Visit Milano Marittima

Cervia
xperience

MILANO MARITTIMA | PINARELLA | TAGLIATA

www.turismo.comunecervia.it



Massimo Medri, Sindaco di Cervia

BUONE VACANZE CON 'CERVIA EXPERIENCE'

Cervia si appresta ad accogliervi in un meraviglioso ed affascinante ambiente che grazie a questo MAGAZINE potete cominciare a conoscere ed apprezzare. Dieci chilometri di spiaggia sicura ed attrezzata con un servizio di salvataggio altamente professionalizzato e una vasta gamma di servizi di grande qualità che vanno dalla possibilità di praticare sport di spiaggia e d'acqua, alla ristorazione, dal relax sotto l'ombrellone ai giochi e all'animazione. Tutto ciò accompagnato dal sorriso e dalla gentilezza dei nostri bagnini. Ma non c'è solo la spiaggia: bastano pochi passi per immergersi nella frescura delle pinete e nei parchi attrezzati per la gioia e il divertimento dei più piccoli. Tuffatevi anche nella storia di Cervia e scoprirete luoghi magici come la Torre San Michele, i Magazzini del Sale, la cattedrale, il quadrilatero con le basse case del borgo dei salinari, a Milano Marittima i villini Liberty, appena fuori nell'entroterra la Pieve di Pisignano. Se amate lo sport, le occasioni non mancano per praticare tante discipline sportive: una sfida sulle 18 buche del campo da golf, circoli tennis, ippica, la piscina, il palazzetto per basket e pallavolo, decine di campi di calcio. Per non parlare dei 50 km di piste ciclabili per coltivare la passione della bici alla scoperta dei tesori presenti in ogni angolo della nostra città. Non dimenticatevi di fare un passaggio in salina per ammirare uno dei tramonti più suggestivi che questa Romagna vi può regalare, dove il rosso del sole si confonde con il rosa dei fenicotteri. E mentre siete lì acquistate un sacchettino di Sale dei Papi, il ricordo da portare a casa legato all'identità di Cervia fin dalla sua origine.

ENJOY YOUR HOLIDAYS

Cervia is preparing to welcome you in a stunning and fascinating environment that you can begin to get to know and appreciate thanks to this MAGAZINE. Ten kilometres of safe and well-equipped beaches with a highly professional lifeguard service and a vast range of high quality services that range from the possibility to practice beach sports and water sports, to restaurants, from relaxing under a beach umbrella to games and entertainment. All this accompanied by the smile and kindness of our lifeguards. We offer more than just the beach: just a few steps away you can immerse yourself in the coolness of the pine forests and the well-equipped parks for the joy and fun of the children. Dive into the history of Cervia and discover magical places like the Tower of San Michele, the Salt Warehouses, and the cathedral, the quadrilateral with the low houses of the village of salt workers, to Milano Marittima and the Liberty villas and the Church of Pisignano just on the outskirts in the hinterland. Sports lovers will be spoiled for choice: take your pick from a challenge on the 18-hole golf course, tennis clubs, horse riding. Not to speak of the 50 kilometres of cycle paths to cultivate your cycling passion and discover the treasures present in every corner of our city. Don't forget a trip to the saltpan to admire one of the most striking sunsets Romagna can offer.

SCHÖNEN URLAUB

Cervia schickt sich an, Sie in einer herrlichen und bezaubernden Umgebung willkommen zu heißen, und dank dieser ZEITSCHRIFT können sie sie schon vorab kennen- und schätzenlernen. Zehn Kilometer langer Strand, der sicher ist und über einen ausgezeichneten, fachlichen Rettungsdienst und eine breite Palette an hochwertigen Dienstleistungen verfügt, von den zahlreichen Wasser- und Strandsportarten bis zum gastronomischen Angebot; von der Entspannung unter dem Sonnenschirm bis zur Spiel- und Unterhaltungsofferte. All diese Tätigkeiten werden stets von dem Lächeln und der Freundlichkeit unserer Bademeister begleitet. Es gibt aber nicht nur den Strand: Es reichen wirklich nur wenige Schritte, um in die Kühle der Pinienwälder und der für die Freude und das Vergnügen der Kleinsten ausgestatteten Parks einzutauchen. Lassen Sie sich auch von der Geschichte Cervias treiben und Sie werden zauberhafte Stätten wie den Turm San Michele, die Salzlager, die Kathedrale, das rechteckige Viertel mit den niedrigen Häusern der Salinenarbeiter bzw. die kleinen Villen im Jugendstil in Milano Marittima und, unmittelbar im Hinterland, die Landpfarre Pieve di Pisignano entdecken. Sind Sie ein Sportfan? Dann sind Sie hier genau richtig, denn es ist möglich allerlei Sportarten zu betreiben: sich der Herausforderung einer Partie auf einem Golfplatz mit 18 Löchern zu stellen, Tennis spielen, reiten. Geschweige denn die 50 Kilometer langen Radwege, um der Radleidenschaft auf der Entdeckung der in jedem Winkel unseres Städtchens vorhandenen Schätze nachzugehen. Lassen Sie keinesfalls einen Abstecher zu den Salinenfeldern aus, um einen der eindrucksvollsten Sonnenuntergänge zu genießen, den Ihnen die Romagna beschenken kann.

TABLE OF CONTENTS

HOLIDAY

- 4 • Summer appeal
- 12 • Junior holiday
- 16 • Rooftop sea view

22 • **THE OLD VILLAGE**
The fisherman's village

28 • **THE GARDEN CITY**
The liberty villas
among the green pines

32 • **THE PINEFOREST**
A patch of green by the sea

34 • **NATURE**
Experiencing the saltpan:
appeal and colours

EVENTS

44 • Yoga festival

48 • **WELLNESS**
Thermal water is a source
of health and beauty

FOOD

- 52 • The mussel of Cervia:
a special taste
- 56 • Handmade pasta always
on the plate

58 • **ITINERARIES**
The roads of Dante

62 • **BIKE**
Cycling holidays

65 • **CHRISTMAS**
Festive lights

67 • **SCHEDULE**

ZUSAMMENFASSUNG

URLAUB

- 4 • Sommereindrücke
- 12 • Für die kleinsten ein Urlaub
voller Überraschungen
- 16 • Rooftop mit Meerblick

22 • **DAS ALTE VIERTEL**
Das Fischerviertel

28 • **DIE GARTENSTADT**
Die Kleinen Jugendstil-Villen
im Grün der Pinien

32 • **DER PINIENWALD**
Ein grüner Fleck am Meer

34 • **NATUR**
Die Saline erleben:
Eindrücke und Farben

EVENTS

44 • Yoga betreiben

48 • **WELLNESS**
Das Thermalwasser
und die Thermalkuren

FOOD

- 52 • Die Miesmuschel von Cervia,
ein einzigartiger Geschmack
- 56 • Immer auf dem Teller: frische,
handgemachte Nudeln

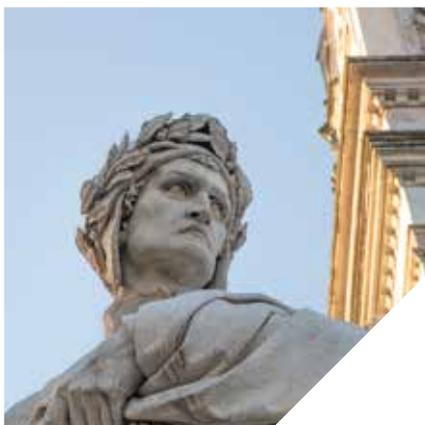
58 • **ROUTEN**
Le vie di Dante: "Dantes Routen"

62 • **BIKE**
Urlaub mit dem Fahrrad

65 • **WEINACHTEN**
Die festliche Beleuchtung

67 • **TERMINKALENDER**





SOMMARIO

VACANZA

- 4 • Suggestioni d'estate
- 12 • Per i più piccoli una vacanza piena di sorprese
- 16 • Rooftop vista mare

22 • IL BORGO

L'antico Borgo dei Pescatori

28 • LA CITTÀ GIARDINO

Liberty e Sogno, nasce l'elegante Milano Marittima

32 • LA PINETA

Quella macchia di verde da dove spiare il mare

34 • NATURA

Una salina da Vivere, tra suggestioni e colori

EVENTI

- 44 • Respiro, Meditazione, Entusiasmo con Yamm Festival
- 47 • La gioia va cercata dentro di noi

48 • BENESSERE

Acque di salute e bellezza

52 • PRODOTTI KM 0

La Cozza di Cervia, un gusto special

56 • A TAVOLA

Un tesoro fatto a mano

58 • ITINERARI

Sulle orme di Dante, fra Romagna e Toscana

62 • BIKE

In bicicletta alla scoperta del territorio e delle sue storie

65 • INERNO VISTA MARE

Il Natale s'accende di luci

67 • IN CALENDARIO

CERVIA Experience n.3 - 2021
Cervia Milano Marittima Pinarella Tagliata

Direttore responsabile Maria Fellini
Comitato di redazione Andrea Balestri, Maria Giulia Fellini,
Maurizio Magni, Daniela Rampini
Redazione e Grafica PrimaPagina Cesena
Segreteria Annalisa Zanelli e Elisa Camagni Cervia Turismo
Hanno collaborato Filippo Fabbri, Federica Bianchi, Massimo Previato
Traduzioni Inglese Tedesco Action Line Forlì Ravenna
Editore PrimaPagina
Copertina ph. Circolo 24x36
Stampa Nuova Tipografia Forlimpopoli
Reg. Trib. di Forlì
Proprietà Editoriale CERVIA TURISMO srl

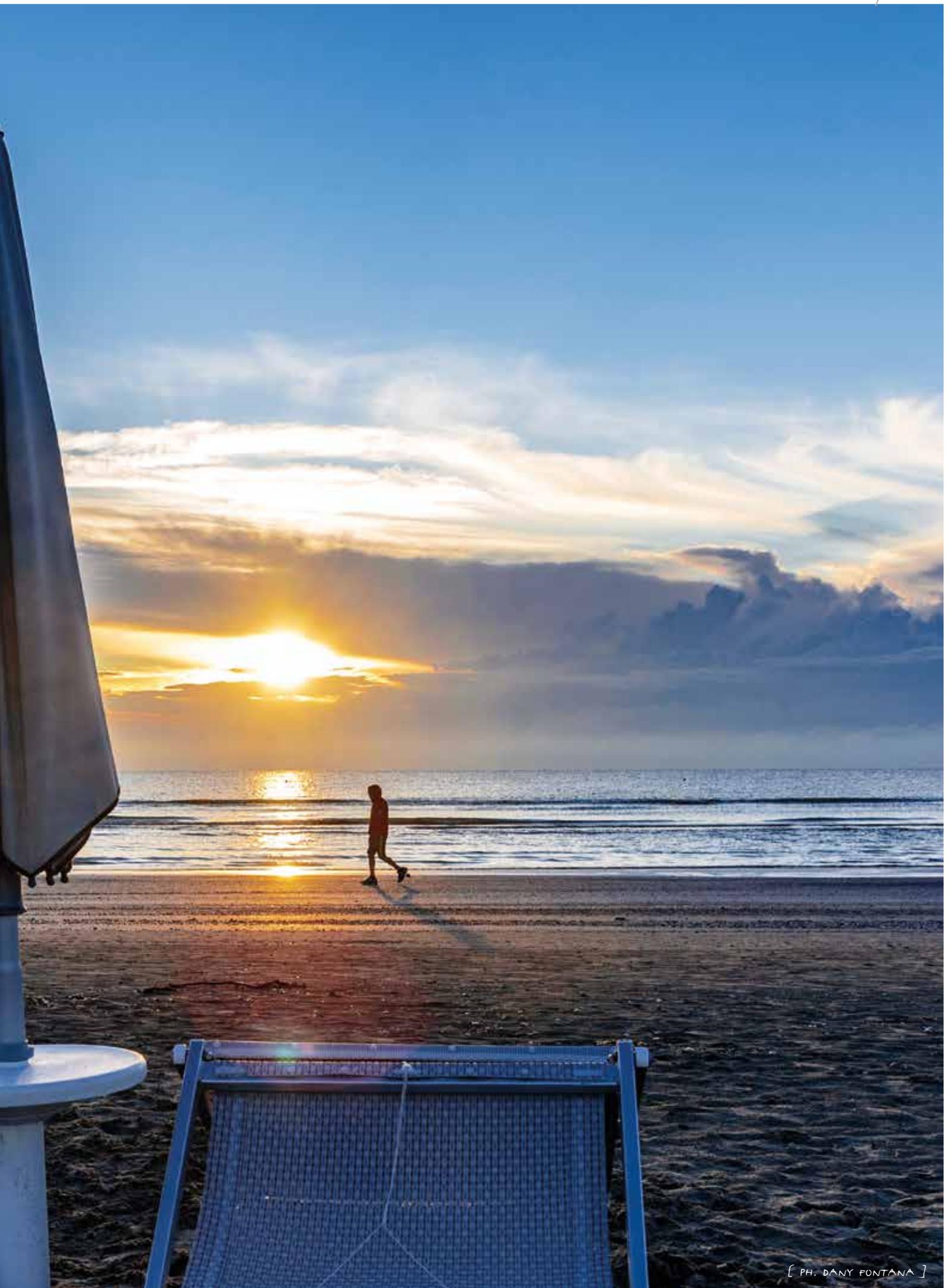
*Si ringraziano per la collaborazione
i componenti del Tavolo del Turismo*

Suggerimenti d'ESTATE

Il sole, il divertimento, il relax:
in spiaggia, con la sua grande
distesa di sabbia finissima e
i comfort di beach club
attrezzatissimi, ognuno
può vivere la sua
vacanza in sicurezza



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



[PH. DANY FONTANA]

Costume, occhiali, crema abbronzante: la vacanza al mare è già tutta in valigia, insieme al piacevole pensiero che in spiaggia ci incontreremo di nuovo. Le spiagge di Cervia, Milano Marittima, Pinarella e Tagliata sono pronte e promettono un'esperienza di autentico benessere, divertimento, relax **in tutta sicurezza**.

Qui ognuno può vivere appieno la sua idea di vacanza: giovani e famiglie, pigri e sportivi, meditativi e iperattivi, golosi e curiosi, fedelissimi delle community social. In estate infatti la spiaggia esplose con la sua offerta più completa. Grazie a stabilimenti accoglienti e superaccessoriati diventa una spiaggia da vivere ad ogni ora, divertente, animata, ma anche intima e suggestiva, ideale per momenti di riposo e di gustosa convivialità. Sotto l'ombrellone non mancano le occasioni per divertirsi: laboratori e giochi per i più piccoli, musica live e incontri culturali, corsi benessere, aperitivi e appassionanti sfide sportive. Gli amanti della **vacanza attiva** possono scegliere se praticare le loro discipline preferite direttamente sulla sabbia, nei campi da beach volley, basket e beach tennis, o in acqua, provando il kitesurf, una lezione di yoga sul sup, e, in alternativa, un più tradizionale giro al largo in pedalò per un tuffo rinfrescante. In diversi stabilimenti sono allestite anche attrezzatissime palestre e veri e propri angoli benessere con vasche idromassaggio. C'è chi preferisce iniziare la giornata al mare indulgiando su una energetica colazione magari dopo una passeggiata lungo il bagnasciuga alle prime luci del giorno, o chi ama allungarsi sotto l'ombrellone nell'atmosfera più intima della giornata quando cala il sole. Anche di sera la spiaggia vive e diverte tra feste, eventi collettivi, degustazioni con accompagnamento musicale e fuochi d'artificio. Questa lunga distesa di sabbia finissima è bagnata da un **mare sicuro**. È davvero il regno per i più piccoli questo mare con i fondali che digradano



[Pigramente distesi
al sole o in acqua catturati
dagli sport del momento]



IL MARE AL CENTRO IN UNO SCATTO
DI DANY FONTANA, KITE SURF
PH. IRENE BIANCHI. SOTTO RAGAZZE
IN SPIAGGIA E MOTO D'ACQUA
PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



dolcemente, dove si può nuotare e giocare in tutta tranquillità sotto l'occhio vigile dei marinai con la divisa rossa. Sono un esercito di 80 professionisti del soccorso addestrati dalla Cooperativa Bagnini di Cervia e formati per applicare un rigido protocollo di salvataggio, insieme vigilano sulla battigia e con i loro mosconi rossi sui bagnanti di ogni età. È una spiaggia sicura e in salute come testimoniano la **Bandiera Blu** e la **Bandiera Verde**, che sventolano da anni come riconoscimento di qualità e di sinonimo di "spiaggia a misura di bambino".

E oggi attenta a una sicurezza speciale, quella che consente di tornare a fare una vacanza tranquilla, rispettando le cautele richieste dalla pandemia. Una spiaggia per tutti, per un turismo inclusivo grazie al progetto 'Bagnino per amico' della Cooperativa bagnini rivolto alle persone con disabilità. Il servizio, gratuito e prenotabile, consente al turista con esigenze particolari di poter fruire facilmente della spiaggia e mette a disposizione un fisioterapista e gli ausili necessari per vivere senza problemi la vacanza al mare.

Una spiaggia che intende raccogliere la sfida per un ambiente sostenibile promuovendo sempre di più progetti plastic free e green oriented.

SUMMER APPEAL

Sun, fun and relaxation: on the beach, with its large stretch of fine sand and the comforts of fully equipped beach clubs, everyone can enjoy their holiday in safety. A beach of fine sand, clear water and a gently sloping seabed. This is the place to spend a reinvigorating holiday dedicated to relaxation, nature and sun, topped off with sport and entertainment. During the day, you can sunbathe on the beach, but you can also listen to live music and join literary events. This is the beach of Milano Marittima, Cervia, Pinarella and Tagliata, which for years has passed with flying colours the standards that enable it to hoist two Flags, the Blue Flag which endorses the quality of the beach's waters, coastline, services and safety measures, and the Green Flag that certifies it as "child-friendly." Cervia beach is also perfectly equipped for having fun, including a host of sporting activities that effectively make it an open-air gym offering a range of choices both on the sand - beach volleyball, beach soccer, beach tennis, and at sea.

SOMMEREINDRÜCKE

Die Sonne, das Vergnügen, die Entspannung: am Strand, dank seiner großzügigen und feinkörnigen Fläche sowie des Komforts der hervorragend ausgestatteten Strandclubs, kann jeder seinen Urlaub in voller Sicherheit genießen. Ein weitläufiger Strand feinsten Sandes, kristallklares Wasser, sanfter Meeresboden. Man kann gute Musik hören, an Kulturtreffen teilnehmen, Feuerwerk am Himmel bewundern. Cervias Strand ist auch in Sachen Vergnügen tadellos ausgestattet, und um mit dem Sport zu beginnen: eine Turnhalle im Freien mit einem vielfältigen Angebot sowohl auf dem Sand als auch im Wasser zu treiben. Wenn vom Strand die Rede ist, geht es hier um den Strand der Orte Milano Marittima, Cervia, Pinarella und Tagliata, der seit Jahren die Höchstnoten bekommt und sogar zwei Fahnen wehen lässt. Diese Fahnen sind verliehene Auszeichnungen für Spitzenleistungen. Die Blaue zertifiziert die Qualität des Wassers, der Küste, der Dienstleistungen und der Sicherheitsmaßnahmen; die Grüne steht für bewährte Kinderfreundlichkeit.

SOTTO LA COLAZIONE IN SPIAGGIA E A DESTRA UN BAGNO RINFRISCANTE SONO FOTO DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE. IN BASSO A DESTRA UN SUGGERITIVO SCATTO DELL'ALBA DI BARBARA CHOLEWA

L'impagabile atmosfera di una colazione di primo mattino dopo aver visto sorgere il sole





Barbara Cheloni



SALE DOLCE DI CERVIA®

Millenaria tradizione.

The Sweet natural sea Salt of Cervia, millenary tradition.

Il Sale marino integrale Dolce della millenaria Salina di Cervia è raccolto secondo il metodo tradizionale. Essiccato naturalmente e lavato solo con acqua ad alta salinità, non viene sbiancato né macinato o aggiunto di additivi perché si mantenga ricco di tutti gli oligoelementi presenti nell'acqua marina. La sua naturale umidità lo rende solubilissimo e la sua dolcezza lo fa apprezzare in cucina perché non altera il gusto delle pietanze.

The Sweet natural sea Salt of the millenarian Cervia Salt pan is collected according to the traditional method. Naturally dried and washed with high salinity water only, it is neither bleached nor ground, with no additives, in order to keep it rich in all the oligoelements contained in the sea water. Its natural humidity makes it highly soluble and its sweetness makes it appreciable to use for cooking because it does not change the dish flavour.



Il Sale Dolce di Cervia e gli altri prodotti sono acquistabili allo SHOP della Salina (Via Salara Provinciale, 6 - Cervia) e on-line sul sito www.salinadicervia.it

You can buy the Sweet natural sea Salt and other specialty products at our SHOP (Via Salara Provinciale, 6 - Cervia) and on-line at www.salinadicervia.it



Vieni in vacanza a Cervia, visita la Salina e il suo museo.

Come to spend your holidays in Cervia, visit the Salina and its museum.

i Info: turismo.comunecervia.it

📍 Centro visite (visit center): atlantide.net/salinadicervia

🏛️ MUSA museo del sale (salt museum): musa.comunecervia.it



Acquistando i prodotti aiuti a sostenere e migliorare l'ecosistema naturale del Parco Salina di Cervia.
When you buy our products you helping us to maintain the ecosystem of the Salina di Cervia Natural Park.



Secondo la tradizione donare il Sale Dolce di Cervia è augurio di fortuna e prosperità.
Following the tradition, give the Sweet salt of Cervia as a gift to wish for luck and prosperity.

f **YouTube** **Instagram**
salinadicervia.it



**COOPERATIVA
BAGNINI
CERVIA**
MILANO MARITTIMA
PINARELLA
TAGLIATA

Il mare per tutti
sabbia fine
acqua trasparente
la spiaggia dei bambini
sempre in sicurezza
enogastronomia
sport, relax
divertimento, eventi
attenzione all'ambiente
9 km di costa
con un occhio di riguardo
alla felicità del turista

The sea for everyone
fine sand, clear water,
the children's beach always safe
food and wine, sport, relax,
entertainment, events
protection of the environment
9 km of coastline
with special care
for tourist's happiness

ILLUSTRAZIONE GRAFICA - STEPHANE LORENZI



Lungomare G. D'Annunzio
48018 Cervia RA
Phone: +39 0544.72011
Fax: +39 0544. 971087
www.spiaggecervia.it



SERVIZI
AL TURISTA



FREE WIFI
BEACH



SCARICA LA
NOSTRA APP



ASCOLTA
RADIO GALILEO



WEB
TV

PER I PIÙ PICCOLI UNA VACANZA PIENA DI SORPRESE

Accanto alla spiaggia confortevole per tutta la famiglia, Cervia offre tante occasioni di divertimento tra passeggiate e animazioni all'aperto

Una vacanza al mare per tutta la famiglia? È piena di sorprese e di divertimento, ma soprattutto è un grande regalo ai nostri piccoli che possono tornare a respirare e a giocare in grandi spazi all'aperto. Come la spiaggia dove si corre al mattino, appena svegli, per giocare sulla sabbia e fare un bel bagno in sicurezza. Il fondale basso e sabbioso è infatti l'ideale per il divertimento in acqua e per imparare a nuotare. Senza dimenticare che molti stabilimenti balneari sono dotati di aree gioco, propongono animazione e mini club, coinvolgendo i piccoli ospiti in giochi, attività sportive e laboratori creativi. E dopo una giornata al mare niente di meglio di una bella passeggiata per gustarsi un gelato o di una pedalata in famiglia lungo le vie ciclabili del borgo e del lungomare o, perché no, di una sfida al mini golf. Ma Cervia non è solo mare: gli ampi spazi verdi della pineta aggiungono un tocco in più a una perfetta vacanza – baby al mare.

In pineta sono fruibili percorsi sicuri per belle gite in bicicletta, radure dove fermarsi per una merenda, sentieri ombreggiati dove imparare a riconoscere la vegetazione di questa balsamica foresta e i rumori dei suoi abitanti. Unico nel suo genere è il **'Parco Lento'** creato nella pineta di Pinarella, ispirato al "Manifesto dei diritti naturali dei bambini e delle bambine" e allestito con giochi intelligenti. Tanti, e alcuni particolarmente originali, sono gli incontri con gli animali, che regalano sempre un'esperienza emozionante ai più piccoli.



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

La fresca pineta,
i parchi, il mare
sicuro: gli spazi
per l'estate junior

Alla **Casa delle farfalle** di Milano Marittima si impara a conoscere centinaia di variopinte farfalle tropicali. Nella serra di 500 metri quadrati, caratterizzata da un ambiente tropicale e rigoglioso, volano libere farfalle colorate provenienti da Asia, Africa e America. Qui è stato ricreato un habitat ideale per riprodursi e compiere l'intero ciclo di vita. Il consiglio per i visitatori è di indossare indumenti colorati, in particolare rossi o blu, se si vuole che una farfalla si posi su un braccio o una spalla. Durante la visita si può fare una sosta anche nell'ampio giardino esterno, dove fruire di un percorso botanico e approfondire la conoscenza di una ricca biodiversità.



PH. CIRCOLO 24x36

ALLA CASA DELLE FARFALLE
O A GIOCARE IN PINETA
PERCHÈ CERVIA NON È SOLO
MARE PH. CIRCOLO 24X36.
NELLA PAGINA ACCANTO AL
PARCO DI CERVIA



C'è anche 'La Casa degli Insetti' dove qualche curioso piccolo entomologo troverà api, locuste, coleotteri e altri stravaganti insetti provenienti da tutto il mondo. Al **Parco Naturale di Cervia**, un'oasi nel verde di 32 ettari all'interno della millenaria pineta, si può trascorrere una giornata all'aria aperta osservando e imparando a conoscere gli animali: cavalli, asini, bufale, caprette, pecore, daini, conigli e altri piccoli mammiferi. Inoltre è stata predisposta un'area didattica simpaticamente chiamata 'Nella Vecchia Fattoria', un recinto in cui si può entrare veramente in contatto con gli animali, si può dar loro da mangiare, scoprirne le caratteristiche e le abitudini. E di parco in parco ecco quello che fa al caso di chi ha voglia di dimostrare tutto il suo coraggio: siamo a **Cervia Avventura** che propone tanti percorsi sospesi e ponti aerei tra i pini dove ci si può divertire, volando, anche con mamma e papà. Molto suggestiva infine la

Nella Vecchia Fattoria o alla Casa delle Farfalle incontri con simpatici amici



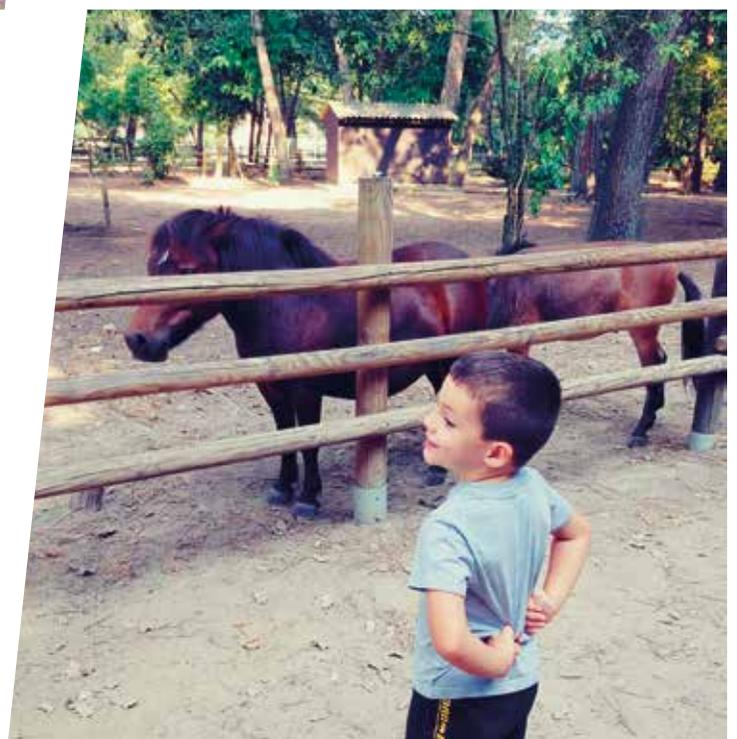
JUNIOR HOLIDAY

A beach vacation for all the family is full of surprises and fun. Rush to the beach, where the kids can play on the sand and enjoy a safe swim. The shallow and sandy seabed is ideal for jumping into the water and learning to swim. Without forgetting, that many lidos are equipped with play areas, offer entertainment and kids clubs, involving young guests in games, sports activities and creative workshops. And after a day spent by the sea there is nothing better than a good walk to enjoy an ice cream or a family cycle along the cycle paths of the village and seashore or, why not, a challenging round of crazy golf. Cervia is more than just sea: the vast green spaces of the pine forest add an extra touch to a perfect baby-holiday by the sea.

URLAUB MIT KINDERN

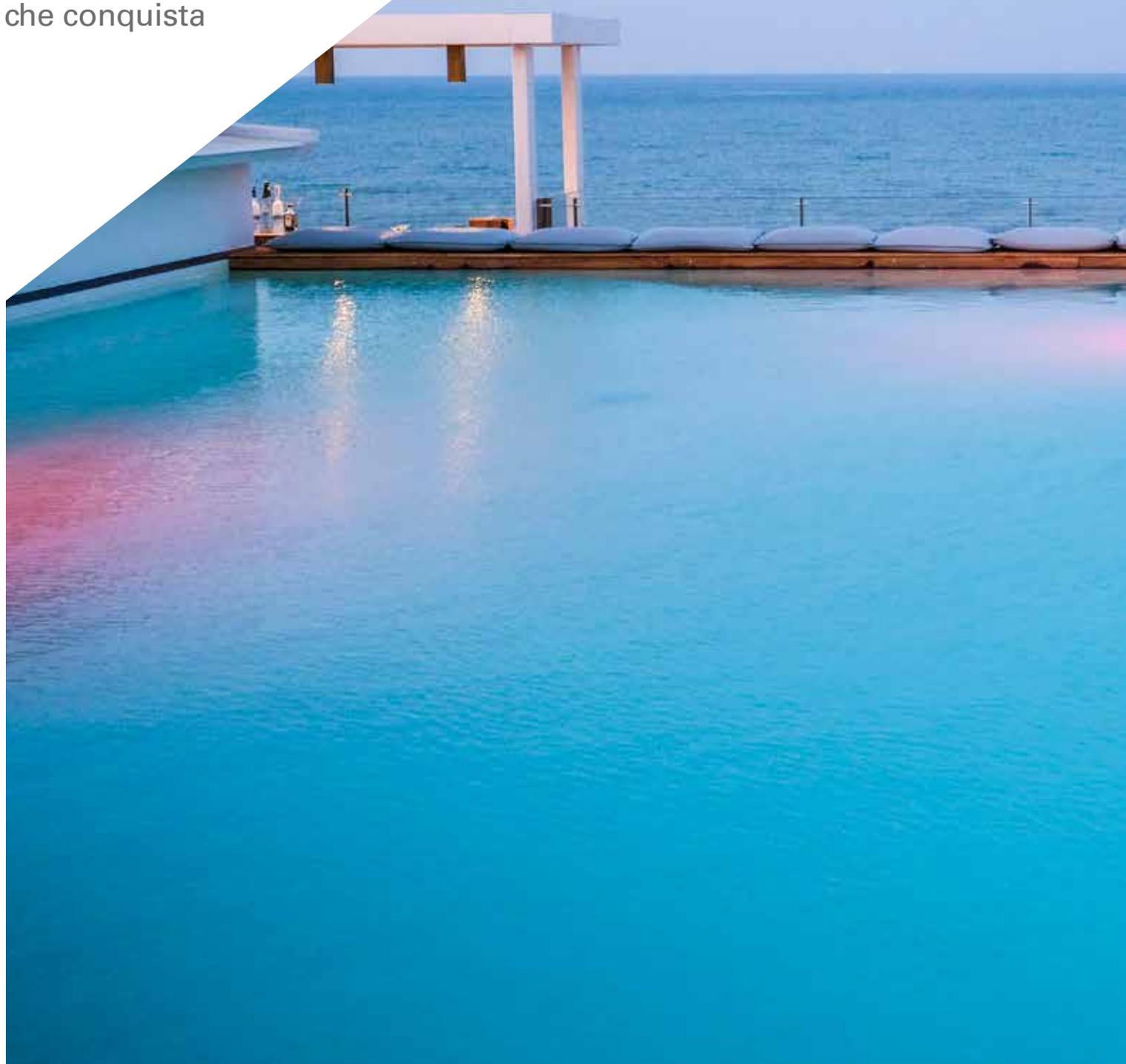
Der Urlaub am Meer für die ganze Familie? Ja, im Zeichen der Überraschungen und des Vergnügens. Dann nichts wie los und direkt zum Strand rennen, wo die Kleinsten im Sand spielen und in voller Sicherheit baden können. Das sandige Flach ist ideal, um ins Wasser zu springen und zum Schwimmen lernen. Überdies verfügen zahlreiche Badeanstalten über Spielbereiche; sie bieten Kinderbetreuung und Mini Club-Dienst und beziehen die kleinen Gäste in Spiele, Sporttätigkeiten und Bastelaktivitäten mit ein. Nach einem sonnigen Tag am Meer gibt es nichts schöneres, als einen vergnüglichen Spaziergang zu machen, um ein köstliches Eis zu genießen, oder eine Fahrt über die Radwege der Altstadt beziehungsweise der Seepromenade oder auch - warum nicht? - eine Runde Minigolf zu spielen. Doch bietet Cervia nicht nur das Meer: Der weitläufige Pinienwald bildet einen willkommenen Pluspunkt für Ihren perfekten Urlaub mit Kindern am Meer.

visita alla **Salina di Cervia**, da fare a piedi, in bicicletta, in barca elettrica o con il trenino, per scoprire un habitat naturale unico e ammirare gli splendidi fenicotteri rosa e tutti gli uccelli che la abitano, qui costruiscono il nido e crescono i loro piccoli. Divertimento assicurato anche nei Parchi tematici della Riviera



ROOFTOP VISTA MARE

Nuove tendenze per godere
di panorami mozzafiato.
La prospettiva 'alta'
che conquista





Vacanza vista mare, lasciando correre lo sguardo all'orizzonte sulla distesa d'acqua, lungo la costa e poi a 360° fino al profilo delle colline dell'entroterra e le sagome dei pini marittimi della folta pineta. È una prospettiva dall'alto che piace. Da metropoli mondiali come New York – come dimenticare Manhattan vista dall'Empire – o dagli sky garden di Londra alle terrazze panoramiche delle grandi città italiane, Milano in testa, la rooftop mania è dilagata. E negli ultimi anni è divenuta una vera e propria proposta di tendenza riempiendo le terrazze di locali per ascoltare musica live, intrattenersi per un aperitivo

LE FOTO A DESTRA
SONO DEL GRUPPO
FOTOGRAFICO CERVESE

glam o per fare un bagno in piscina e godere di viste mozzafiato. Sono ambienti raffinati, curati nel design che non di rado diventano anche ideali set fotografici o preziose passerelle per sfilate di moda. Abbiamo citato New York perché dai grattacieli della Grande Mela è esplosa l'idea, ma punti panoramici spettacolari si trovano in tutto il mondo: Miami, Dubai, Puket, Los Angeles solo per citarne alcuni e in Italia quasi ogni città ha il suo rooftop di tendenza: come Milano appunto che ha fatto da apripista puntando sulla moda dell'aperitivo panoramico, Venezia che gioca sul fascino lagunare, Roma con le sue terrazze.

Una tendenza che si è diffusa anche alle mete turistiche di mare creando nuovi scenari e nuovi luoghi di piacevole comfort per la vacanza.

A Cervia e Milano Marittima la "prospettiva alta" è diventata protagonista di una hotellerie di pregio, dove aperitivi, cene, eventi, bagni di sole diventano speciali e la **vista panoramica emoziona**.

Di giorno è il piacere di sentirsi avvolti da una pennellata di colori caldi che dal cielo si stagliano verso l'orizzonte marino e il sole, al tramonto vince la promessa di un'esperienza romantica. Spettacolare è anche la



colazione "in altezza" per iniziare una giornata piena di energia. Ogni momento della giornata ha il suo fascino e regala una vista mozzafiato. I top floor sono perfetti anche per trascorrere qualche ora a bordo piscina, per regalarsi il piacere di un idromassaggio, per programmare una cena sotto il cielo stellato o per incontrare gli amici per un aperitivo, mentre lo sguardo vaga lontano sul mare e il cielo notturno della costa romagnola si illumina con i fuochi d'artificio. Sempre





Aperitivi, cene, piscine
e bagni di sole in altezza
dove il luxury si fa romantico



più hotel, Spa e residence hanno dotato l'ultimo piano di terrazze panoramiche, con ristoranti e lounge bar, piscine e palestre all'aperto.

È un altro punto di vista della vacanza dove il luxury si mescola alla cura dei dettagli. Sono luoghi dove relax e benessere offrono l'opportunità di ritrovare l'equilibrio tra mente e corpo, con la complicità di un panorama spettacolare. Siamo nella terra del wellness, qui la

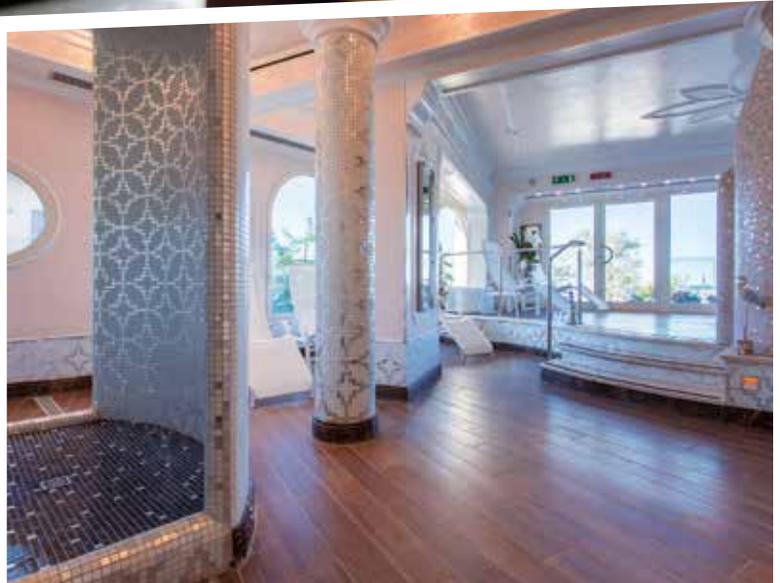
vacanza diventa anche uno stile di vita. Oggi ancora più importante per recuperare momenti difficili, una quotidianità turbata da regole faticose e malessere diffuso. Ritrovarsi in ampi spazi e lasciarsi coccolare da trattamenti benessere e beauty per recuperare la forma perduta o solo appannata è un'esperienza irrinunciabile. E all'ultimo piano anche la Spa ha un suo speciale, originale perché.



Meravigliose
Spa per
ritrovare la
forma perduta



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



SEAVIEW HOLIDAY

Seaview holiday, your gaze sweeping the horizon. Everyone enjoys a rooftop view. From the world metropolises, such as New York, or from the sky gardens of London to the panoramic terraces for the coolest aperitifs of the great Italian cities, Milan in pole position, the rooftop mania has spread to seaside destinations creating new scenarios and new comfort locations for holidays. In Cervia and Milano Marittima, the "high view" has become the protagonist of a prestigious hotel business, where aperitifs, dinners, events and sunbathing become special and the panoramic view is exciting.

Top floors are perfect for spending a few hours by the pool, enjoying the pleasure of a Jacuzzi, a romantic dinner under a starry sky, an aperitif with friends or a wellness treatment with the complicity of a spectacular view.

DIE AUSSICHTSTERRASSEN

Ein Urlaub mit Aussicht auf das Meer, um den Blick über den Horizont schweifen zu lassen. Diese Perspektive von oben, vom Rooftop aus, stößt auf immer größere Begeisterung. Von den Weltmetropolen wie New York, über die Londoner Sky gardens bis zu den Aussichtsterrassen für die coolsten Aperitifs in den italienischen Städten, mit Mailand an der Spitze, breitet sich die Rooftop-Hysterie aus und hat auch die Urlaubsziele an der Küste erobert, und so bietet sich eine völlig neue Szene für die herkömmlichen Entspannungs- und Ferienstätten. In Cervia und Milano Marittima rühmen sich einige Luxus-Hotels der „Perspektive von Oben“, bei denen Dinners, Events und gar Sonnenbäder zu einem ganz besonderen Erlebnis werden, dank des eindrucksvollen Blicks. Die Top Floors eignen sich bestens für einige, entspannte Stunden am Rande des Pools, um sich das Vergnügen einer Hydromassage zu beschern, für ein romantisches Abendessen unter dem Sternhimmel oder einen Aperitif im Freundeskreis, sowie für eine einzigartige Wellness-Behandlung vor einem atemberaubenden Blick.

LA VIA DEL BENESSERE:

DALLA SALINA ALLE TERME

Il mare è la più vasta riserva di rimedi curativi del nostro pianeta.

A Cervia si trasforma in Acqua Madre e Fango Liman.

Doni preziosi ed esclusivi del territorio che nascono in Salina e arrivano alle Terme, dove vengono utilizzati per trattamenti curativi, rigeneranti e di bellezza.

**VIVI IL BENESSERE
NATURALE DELLE
TERME DI CERVIA**

**THE PATH TO WELL-BEING,
FROM THE SALT PAN TO THE SPA**

The sea is our planet's largest reservoir of healing remedies.
In Cervia, it is transformed into Acqua Madre e Fango Liman.
These precious and exclusive gifts of the territory are born in Salina and arrive at the Spa, where they are used for curative, regenerating and beauty treatment.

EXPERIENCE THE NATURAL WELL-BEING OF TERME DI CERVIA



TERME DI CERVIA

**CERVIA SALT PAN
THERMAL BATHS
WELLNESS
NATURE**

STAGIONE 2021

3 Maggio - 27 Novembre

SEASON 2021

3 May - 27 November

+39 0544 990111
info@terme.org | www.terme.org

L'antico Borgo DEI PESCATORI

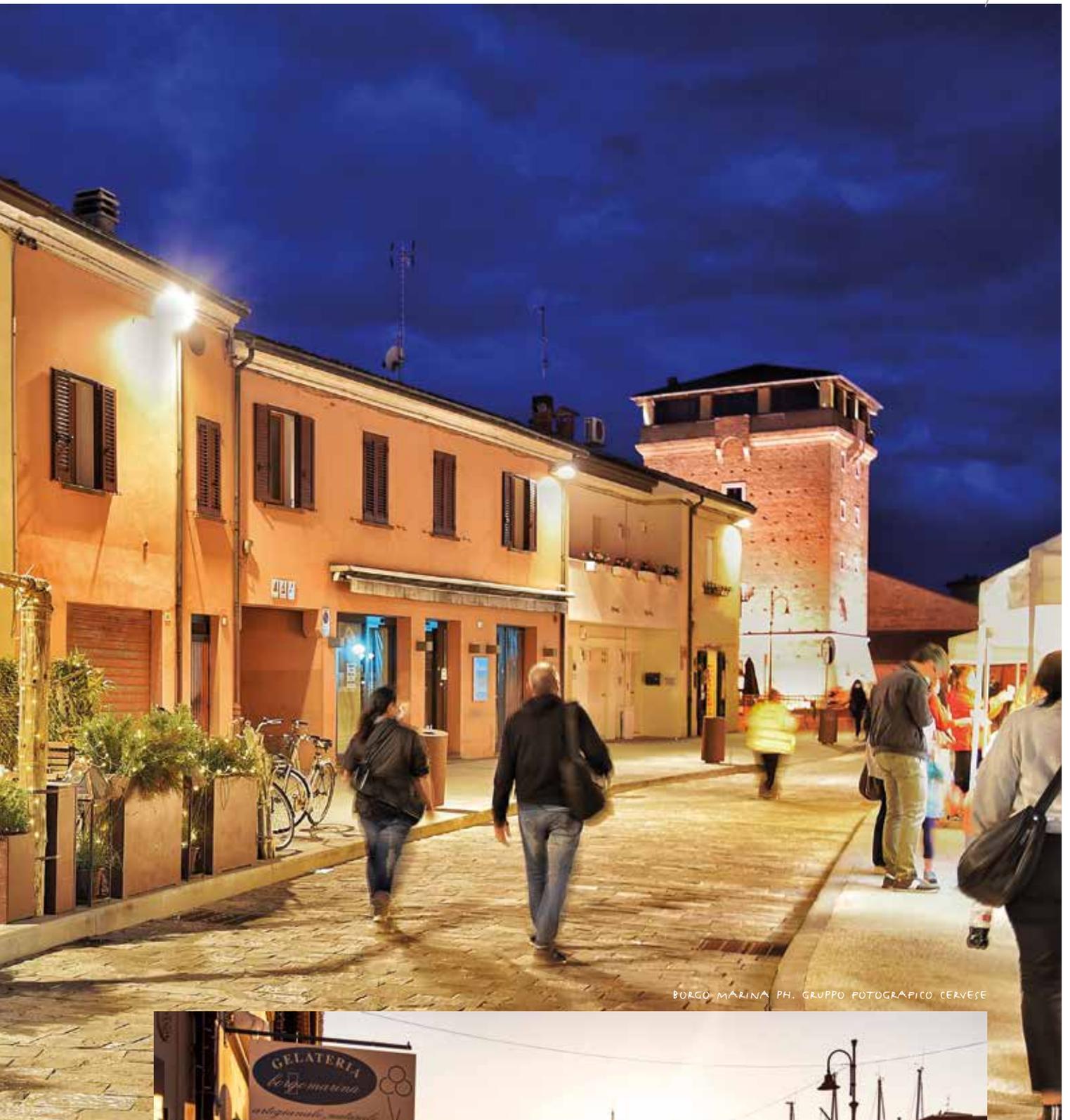
Borgo Marina si incontra lungo il porto canale con le case basse dei pescatori, i motopescherecci, i tanti ristoranti della cucina marinara



di GIULIA FELLINI

È il mare l'anima del borgo, quel mare che porta già nel nome. Borgo Marina si incontra lungo l'asta del porto canale, con le case basse e colorate dei pescatori, i motopescherecci, ormai pochi, ormeggiati, la tradizione marinara nel piatto nei tanti locali che si incontrano. La storia della marineria cervese è tutta qui, suggestiva e antica, una storia fatta ancora oggi di volti cotti

dal sole, di passione per il mare, di colorate vele al terzo e di fresco pescato. Da un lato la Torre San Michele, vedetta dell'attività salinara, dall'altra il faro, testimone e guida nella notte del lavoro della pesca, un lavoro duro e pericoloso come poteva essere, soprattutto un tempo, andare in mare con le imbarcazioni a vela. Nel mezzo le case storiche dei pescatori, contrassegnate dagli stemmi araldici della famiglia riportate nelle vele.



BORGO MARINA PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



IN QUESTE PAGINE PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE.
IL NODO DEI PESCATORI PH. GIULIA MAIOLI

Oggi all'ormeggio ci sono i moto pescherecci, un tempo c'erano le imbarcazioni con le colorate vele al terzo. Quasi tutte le famiglie di marinai e pescatori provenivano da località dell'alto Adriatico, Chioggia, Comacchio e Goro e nella comunità marinara ancora oggi i nomi raccontano questa origine: sono i Bonaldo, i Mezzagori, Modanesi, Penso, Veronesi e Padoan, Boscolo e Ravagnan, giunti a Cervia in più ondate impegnati in attività di trasporto del sale o della pesca soprattutto tra il 1800 e il 1900. Inizialmente era una comunità chiusa quella che abitava a Borgo Marina, definiti con sprezzo magna pes (mangia pesce), da chi, lavorando in salina, si sentiva privilegiato. Di tutte queste storie, passeggiando nel Borgo Marina, si possono cercare tracce, sono storie di mare, di un mestiere duro, di un cibo semplice ma gustoso perché cotto appena pescato. Raccontano di un lavoro che accomunava tutta la famiglia del pescatore, dai figli che giovanissimi accompagnavano il padre e i fratelli nelle uscite in mare, alle donne che vendevano il pesce appena portato a casa. Eccheggiano tra queste case i ricordi di chi ha iniziato a fare il pescatore poco più che bambino, di chi ha imparato a gettare le reti come altre 5 generazioni prima di lui, l'eco della solitudine che si prova tra le onde e su tutto il grande amore per il mare. Poi negli anni sono cambiate le tecniche di pesca e il Borgo si è adattato, ha cambiato i suoi mezzi, le abitudini secolari, i gesti di una vita. Tramontata la tradizionale pesca a strascico, oggi sono praticate la pesca da posta e più di recente si è sviluppata la mitilicoltura, con diversi pescatori che si sono riconvertiti in cozzari per allevare la cozza di Cervia. Anche lo sviluppo del turismo contribuì a suo modo a trasformare questo mondo e accanto





Ascolta le storie
dei pescatori,
senti l'amore per il
mare, scopri l'antica
anima marinara

al duro mestiere del mare, qualcuno si attrezzò per avviare l'attività del pescaturismo o delle gite in mare per i bagnanti. Ma i volti dei pescatori sono ancora oggi segnati dal sole e dal vento e dalla fatica, come ci viene raccontato quando durante la passeggiata si incrocia il Circolo Pescatori e il vecchio Mercatino del pesce: qui i racconti di mare si mescolano a qualche leggenda, i ricordi alle nuove esperienze che trasformano l'identità marinara del borgo. In estate Borgo Marina si anima di iniziative, divenendo un'autentica attrazione per i turisti. Tutti i giovedì da maggio a settembre si tiene **Borgomarina - Vetrina di Romagna**, mercatini ed esposizioni di prodotti tipici e dell'artigianato artistico di Romagna, animazione e proposte gastronomiche dei ristoranti che si affacciano sul borgo e sul lungomare, mostre artistiche e



incontri culturali. La passeggiata si fa particolarmente suggestiva al martedì con i mercatini e i localini illuminati di **Cervia a lume di candela**.

Borgo Marina ospita numerosi altri eventi che valorizzano la storia e i prodotti di Cervia, caratterizzandosi come il tratto sul mare di un unico percorso che dal quadrilatero si allunga alla darsena su cui si affacciano i Magazzini del sale e poi alla Torre di San Michele, come in occasione dello **Sposalizio del Mare** o di **Sapore di Sale** e del Natale quando anche l'antico borgo dei pescatori si illumina per le feste.

THE FISHERMAN'S VILLAGE

The soul of the village is the sea, which is already incorporated in its name: Borgo Marina extends along the canal port, with the low and colourful houses of the fishermen, the docked fishing boats, the fishing activities, the nets, the coats of arms of the ancient families who arrived from the Upper Adriatic. In summer, Borgo Marina comes to life with initiatives. Borgomarina – Vetrina di Romagna, held every Thursday, from May to September, comprises markets and exhibitions of local products and artistic craftwork of Romagna, entertainment and culinary proposals of the restaurants that face onto the village and along the seafront, artistic exhibitions and cultural meetings. "Cervia a lume di candela" (Cervia, by candlelight), is held on Tuesdays.





STORIE DI MARE SU CARTA

Andè in mèr Pescatori e Cozzari a Cervia è il titolo del volume che raccoglie le testimonianze e i volti di chi lavora in mare oggi. Come si legge nell'introduzione "E Borg Marena oggi è un'attrazione turistica importante per la città, ma è ancora il luogo di chi va in mare". Il libro, uscito per i tipi di Longo Editore Ravenna, è un omaggio a chi esce con i pescherecci, che oggi si chiamano Diana, Tempest, Tsunami, Rambo, Varenne, racconta di vite faticose, ma anche di grandi sfide attraverso le interviste curate da Massimo Previato. Racconta anche di grandi emozioni, di paure e di passione per il mare. E i volti dei pescatori, fotografati da Mauro Foli, sono i coprotagonisti di queste storie.

Il *Calendario del Circolo Pescatori* è una vera istituzione, viene pubblicato dal 2003 e ancora una volta ha come protagonisti i personaggi di Borgo Marina, i pescatori di ieri e di oggi. Di mese in mese ci regala un viaggio nella memoria, corredato da foto storiche molto suggestive (le foto sono di Giuseppe Zannini, Luigi Padoan e Renato Lombardi) e da ricette di gastronomia marinara, elaborate da Peppino Manzi.



DAS FISCHERVIERTEL

Das Meer ist die Seele des Viertels, jenes Meer, auf das schon der Name „Borgo Marina“ hinweist. Es dehnt sich der Linie des Kanalhafens entlang aus, mit den niedrigen und bunten Häusern der Fischer, mit den im Hafen festgemachten Fischkuttern, mit den umtriebigen Fischertätigkeiten, den Fischernetzen und den Wappen der Familien, die ursprünglich aus dem hohen Adriagebiet hierher umsiedelten. Im Sommer belebt sich das Viertel Borgo Marina dank verschiedener Veranstaltungen. Von Mai bis September findet jeden Donnerstag Borgomarina – Vetrina di Romagna statt: kleine Märkte und Ausstellungen mit typischen Produkten und Kunsthandwerk der Romagna, Straßenkünstler und vielfältige gastronomische Angebote in den Restaurants, die auf das Viertel und auf die Seepromenade schauen, Kunstausstellungen und kulturelle Events. Dienstags findet die Veranstaltung „Cervia a lume di candela“, etwa „Cervia bei Kerzenlicht“, statt.



LIBERTY E SOGNO

nasce l'elegante Milano Marittima

I primi villini, la Città Giardino, il mare e la pineta

di MASSIMO PREVIATO

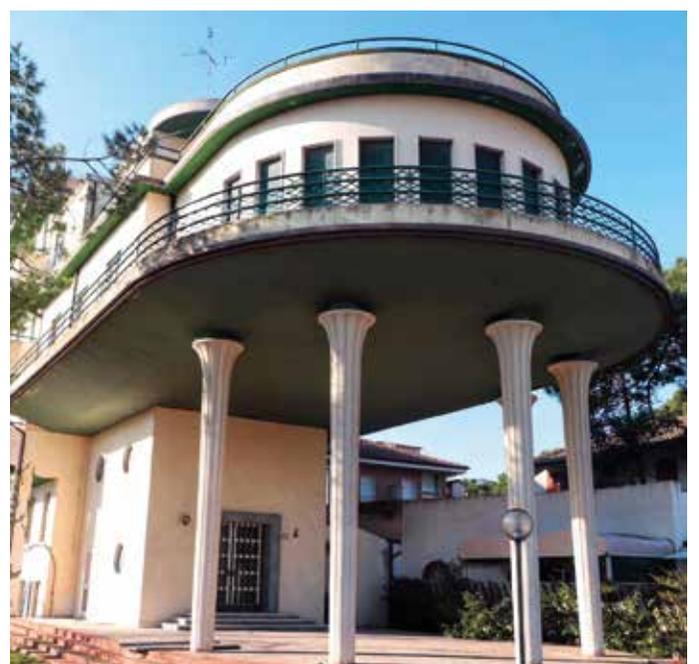
Quando Giuseppe Palanti vide la pineta che in parte sarebbe diventata Milano Marittima si emozionò. Erano i primi anni del Novecento, Cervia aveva già uno stabilimento balneare, ma il turismo doveva ancora decollare. Il poliedrico artista dell'accademia di Brera fu rapito da quel paesaggio, fatto di pini slanciati, tanto verde, profumo di mare e un mare azzurro da fare invidia al più terso dei cieli. Fu una scossa elettrica, un fremito, un sussulto, paragonabili forse alla folgorazione che aveva pervaso il futuro Premio nobel Theodor Mommsen

quando, alcuni anni prima - era il 1845 -, si era imbattuto nella "foresta spesa e viva". Oppure alla vena poetica che avrebbe ispirato l'altro (prossimo) premio Nobel Grazia Deledda, sbarcata nella città del sale nel 1919, senza immaginare che nel 1927 proprio lì avrebbe acquistato villa "Caravella" con i proventi del massimo premio letterario. La meraviglia di Palanti era tale che esclamò: "Questa è una spiaggia da sogno e io la trasformerò nella Città giardino, un eden, dove la poesia si sposa alla pratica". Detto fatto nel 1911 si costituì la società Milano Marittima, promossa - sotto la regia dello stesso Palanti - da un gruppo di persone appartenenti all'alta borghesia milanese. Finzione, suggestione e ancora sogno furono



LA FOTO A SINISTRA È IL FAMOSO VILLINO PALANTI
PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

gli ingredienti del Piano regolatore di Palanti, tracciato in acquerello, dai colori sgargianti. Come Milano Marittima, appunto. E nel **1912**, in un **14 agosto** afoso ma fresco all'ombra dei pini, vennero rilevati i terreni della famiglia Maffei, che il Comune aveva concesso per introdurre villini, parchi e servizi. Era una vasta zona, arida e desolata ma preziosa come una perla dal punto di vista naturalistico, lungo tutta la costa cervese, caratterizzata da dune, sabbia e staggi. Così nacquero le prime costruzioni in stile liberty, fra cui quella appunto dell'artista milanese. Un edificio ancora esistente e ben mantenuto dalla famiglia Salaroli, che ospita una targa del poeta Aldo Spallicci, per commemorare l'artista. Ma anche, sulla facciata in cui si rispecchia il sole, la scritta immortale di Gabriele D'Annunzio: "Il mare canta una canzone d'amore nel plenilunio bianco alla pianta." Palanti la vendette dopo la grande epopea dei villini, causa alcuni dissapori con i soci. Altri gioielli con venature liberty e richiami al passato, fra cui architetture dedicate



Tra le dune e la pineta
sorsero le case al mare
Oggi si può prenotare un
itinerario guidato che ne
racconta la storia



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

allo **sperimentalismo** e al **secessionismo**, sorsero in mezzo alla pineta. Quei pionieri avevano inaugurato, con le loro seconde case al mare, una forma primordiale di turismo. Le ville Bianchi, del socio Felice, situate sulle dune sferzate dal vento, esibivano addirittura le colonne palladiane con il pronao. La villa del senatore Giovanni Facheris si differenziava dalle altre per il suo impianto seicentesco. Quella del presidente Napoleone Tempini, alla fine della via del Poligono, denominata villa - castello, dominava una vasta porzione di parco. Ma la filosofia era quella di "non sovrastare la pineta", armonizzando invece le ville con i pini, e creando un ambiente nel quale le murature venivano mimetizzate



PH. MARCO ANCONELLI ARTIMMAGINE

dagli ombrelli verdi. Il modello attingeva linfa dal noto urbanista inglese Ebenezer Howard. **Palanti**, che aveva conosciuto la città del sale quale ospite nel 1907 del senatore Giacomo Maffei, si immerse con la famiglia in quel paradiso. Circondato dalla spiaggia e dalle tamerici, con un solo viottolo a collegarlo con il mondo. Cucinavano i cibi con i fornelli a carbone, utilizzavano le candele nelle camere e tiravano l'acqua da un pozzo: ma era la felicità. E lui usciva alla mattina presto in bicicletta, la tavolozza dei colori, il cavalletto e i pennelli al seguito, calzoncini corti e un berrettino in testa. Immortalava il porto, i pescatori e la pineta con le sue tinte pastose, avvolgenti, sognanti. Era "e nòstar pitòr". La bellezza e la quiete lo tenevano legato a quel luogo, dove l'ispirazione arrivava come si posa una farfalla. Noto anche come cartellonista, avrebbe poi ideato il manifesto pubblicitario del 1928 su "Milano Marittima spiaggia incantevole aree villini nel pineto", dopo che la città era stata proclamata con un decreto ministeriale del 1927 "Stazione di cura e soggiorno". Nello stesso anno **Grazia Deledda** otteneva il Premio nobel e l'hotel Mare Pineta iniziava la sua vertiginosa ascesa a centro del turismo e della mondanità. Oramai a fianco dei primi villini del 1913/14 ne erano sorti tanti altri, con uno stile che virava decisamente verso il razionalismo. Era un luogo magico con un'eco nel passato, e del resto, se oltre al Divino poeta e al Vate anche Byron e Eleonora Duse avevano magnificato la pineta, una ragione ci doveva essere. Intanto la Cooperativa italiana villini e alberghi invitava i turisti all'acquisto, in quella "spiaggia incantevole e secolare pineta", con un incitamento che diventerà lo slogan dell'esodo turistico: "Al mare! al mare!". Nel 1933 si inaugurava il Villaggio del libro, con la partecipazione straordinario del futurista **Filippo Tommaso Marinetti**, e l'anno dopo saliva nell'olimpio della letteratura il Premio Cervia poesia, capitanato da **Giuseppe Ungaretti**. La Deledda pareva intimidita durante le tante celebrazioni di quel periodo, quasi sempre ospitate al Mare Pineta, nonostante avesse alle spalle il battesimo di Stoccolma. Lei preferiva le lunghe passeggiate con Lina Sacchetti, l'amica del cuore, oppure le frequentazioni con Marino Moretti, il poeta di Cesenatico, e Alfredo Panzini, lo scrittore della Casa rossa di Bellaria. Poi, con la seconda guerra mondiale, l'hotel di Ettore Sovera - il geniale gestore che aveva preso in mano il Mare Pineta dopo Carlo Allegri - ospitò partigiani, soldati inglesi ed ebrei. Anche i villini servivano a nascondere i fuggitivi, e quella fu una pagina amara che certo Palanti non aveva previsto. Lui se ne andò nell'aprile del 1946, a 65 anni, lasciando alla moglie Ada e ai figli Giancarlo (architetto razionalista progettista della rotonda Primo maggio) e Virginia una sorta di testamento: "Tutto a questo mondo dipende dall'onestà delle persone, ma su questo punto sono tranquillo. Vi bacio come vi può baciare un marito, un padre, in partenza per un lunghissimo viaggio". Erano lontani i tempi di via del Poligono, l'attuale viale Dante, la sola che congiungesse Cervia all'attuale rotonda Don Minzoni. Lontanissimi quelli del cavalletto, quando

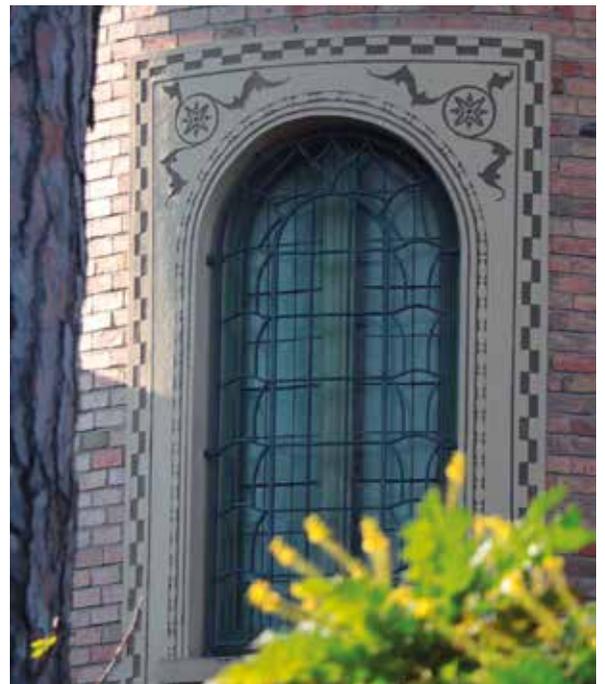
dipingeva circondato da curiosi in mezzo ai pini, e ogni tanto si sentiva una esclamazione di stupore. Come faceva a rendere così palpitante il paesaggio sulla tela? Per ricordare quei tempi il Comune, su progetto del Rotary Cervia Cesenatico e con la collaborazione dell'azienda Castano, ha targato sei villini. È un primo percorso a ritroso nel tempo, che diventerà un cardine della offerta turistica. Oltre a villa Palanti, a Milano Marittima ospitano la targa con la dicitura sulle loro architetture anche villa Maiolatesi, oggi Gardini (1931), uno dei migliori **esempi liberty**; villa Colmegna, oggi Piolanti Marchi (1932), in stile chalet; villa De Maria (1937), del proprietario del mitico Woodpecker; e villa Perelli, poi Arfelli e Baracchini, infine Touring (1940), di stampo **razionalista**. A Cervia si può invece fare tappa a villa Righini (1928), con elementi liberty e déco.

THE LIBERTY VILLAS AMONG THE GREEN PINES

The origin of Milano Marittima and its Liberty-style villas begins with a group from Milan that fell in love with the wild pine forest. One of these was the artist Giuseppe Palanti, founder of the resort. It was the early 20th century, Cervia already had a lido, but tourism still had to take off. That scenery, made of slender pine trees, lots of green and a blue sea that rivals the clearest skies, captivated the versatile artist of the Brera Academy. Construction on the first Liberty-style villas began, including that of the well-known Milanese artist. Those pioneers had inaugurated a primitive form of tourism with their seaside holiday homes. The philosophy was that of "not overpowering the pine forest," blending the villas in with the pine trees. To remember those times, the Municipality has placed plaques on six villas, starting from that of Palanti. At the Cervia Tourist Office, you can book guided tours of the Liberty villas.

DIE KLEINEN JUGENDSTIL- VILLEN IM GRÜN DER PINIEN

Der Ursprung von Milano Marittima und seinen kleinen Villen im Jugendstil ist einer Gruppe von Mailändern zu verdanken, die sich in den örtlichen, wilden Pinienwald verliebten. Darunter gab es den Künstler Giuseppe Palanti, der faktisch diesen Ort gründete. In den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts verfügte Cervia schon über eine eigene Badeanstalt, aber der Tourismus hatte noch nicht richtig begonnen. Der vielseitig begabte Künstler aus der Akademie Brera wurde von der Pinienlandschaft verzaubert. Die Bäume wuchsen schlank, das Grün herrschte überall und das Blau des Meeres wetteiferte mit den helleren Nuancen des Himmels. Hier entstanden die ersten Bauten im Jugendstil, darunter eben nämlich die kleine Villa des Mailänder Künstlers. Jene Pioniere hatten mit ihren Ferienhäusern am Meer die Anfänge des Tourismus in die Wege geleitet. Doch führte sie der Grundgedanke, „den Pinienwald nicht zu überragen“: Die kleinen Villen mussten im Einklang zusammen mit den Pinien koexistieren. Um jenen Zeiten zu gedenken, hat die Gemeinde Cervia sechs kleine Villen, beginnend mit derjenigen von Palanti, mit Gedenktafeln versehen und beim Fremdenverkehrsamt in Cervia können geführte Touren zum Viertel der Jugendstilvillen gebucht werden.



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



SOPRA ALCUNI DETTAGLI DEI VILLINI E UNA DELLE TARGHE CHE DESCRIVONO LA VILLA

QUELLA MACCHIA DI VERDE da dove spiare il mare

La pineta è il prezioso alleato a Pinarella e Tagliata per vivere all'aperto, fare una passeggiata o un po' di sport



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

A Pinarella e a Tagliata il mare e la pineta sono i protagonisti di un incontro speciale che offre ombra, refrigerio e relax alle spalle di una lunga spiaggia di sabbia finissima, accogliente ed attrezzata. Da questa fitta macchia verde, autentico polmone naturale, all'improvviso si aprono i varchi al mare, al blu del cielo, al sole potente. Da sempre apprezzate mete per la vacanza delle famiglie, le due località hanno proprio nella pineta un prezioso alleato per vivere all'aperto il gioco, le attività sportive o semplicemente per regalarsi una sosta nelle zone attrezzate per il pic nic. Tutta la fascia boschiva, che è Riserva Naturale Statale nel 1977, è caratterizzata dalla tipica vegetazione che affonda le radici a ridosso delle dune litoranee e da svettanti pini marittimi e pini domestici, tra i quali si aprono sentieri e radure. È un vero paradiso per gli amanti dello sport. In questa riserva naturale, fruibile in ogni periodo dell'anno, ci si può dedicare agli **sport slow, fare jogging** e mantenersi in forma con i percorsi fitness attrezzati. Oppure per **passaggiare o fare una**

pedalata in bicicletta. Dalla passata estate la Pineta si è arricchita di un percorso ludico speciale. È stato inaugurato il **Parco lento**, con installazioni esperienziali e giochi per fare un autentico viaggio dentro il paesaggio e la sua trasformazione. È diviso in sei aree tematiche, ispirate alla Convenzione Onu dei Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza, a Cervia-Città Amica dei bambini e al Manifesto dei Diritti naturali delle bambine e dei bambini del noto pedagogista e educatore cesenate Gianfranco Zavalloni, che ha individuato e codificato una serie di diritti, come a esempio il diritto all'ozio, a sporcarsi, all'uso delle mani, al selvaggio, all'odore, che si prestano ad un'interpretazione didattico-ambientale molto nuova. Il parco riprende tale idea e traccia un percorso in cui l'ambiente stesso diventa strumento per una nuova modalità di apprendimento e di divertimento. Ci sono giochi per ascoltare la natura, cogliere i suoi colori, ma servono anche per imparare a dialogare con se stessi, con gli amici e con l'ambiente naturale della pineta coinvolgendo grandi e piccoli in modo magico, fantasioso, empatico e innovativo.



Il nuovo
Parco Lento
per scoprire
con giochi
e attività la vita
della natura

SCOPRI CON I GIOCHI INTERATTIVI I SUONI E I COLORI DELLA PINETA



A PATCH OF GREEN BY THE SEA

The pine forest is the precious ally at Pinarella and Tagliata to live outdoors, take a walk and do a little healthy sport, to discover nature through games and activities in the new Parco Lento. The green of the pinewood dives into the blue sea. An encounter that offers cool shade and relaxation as a backdrop to a long sandy beach that is both welcoming and well-equipped. It is a child-friendly beach, as demonstrated by the Green Flag that flies here, certifying a standard recognised by Italian paediatricians. It is therefore no coincidence that both resorts have always been favourites for families. Just a stone's throw from the sea, the pine forest offers a natural environment equipped with picnic areas, swings and games.



EIN GRÜNER FLECK AM MEER

In den Orten Pinarella und Tagliata gilt der Pinienwald als wertvoller Alliiertes, um sich im Freien zu bewegen, einen Spaziergang zu machen und ein bisschen Sport zu treiben. Bei den Orten Pinarella und Tagliata taucht der Pinienwald ins Blaue des Meeres. Aus dieser Begegnung entspringen Schatten, Frische und Erholung hinter einem langen, gastfreundlichen und bestens ausgestatteten Strand feinsten Sandes. Nur einige Schritte vom Meer entfernt bietet der Pinienwald ein naturverbundenes Ambiente mit für Picknick ausgestatteten Winkeln, Schaukeln und Kinderspielen. und Erholung hinter einem langen, gastfreundlichen und bestens ausgestatteten Strand feinsten Sandes. Im neuen Parco Lento können Sie mit Spielen und Aktivitäten das Leben der Natur entdecken.

UNA SALINA DA VIVERE

TRA SUGGERIMENTI E COLORI

Escursioni dall'alba al tramonto, in passeggiata, in barca, in bici o in canoa per scoprire un habitat naturale di grande pregio, i suoi abitanti e la secolare produzione del sale

di GIULIA FELLINI

La scoperta della Salina è una delle esperienze più suggestive che può regalare una vacanza a Cervia. Si può scegliere tra diverse opportunità di visita, tutte ugualmente emozionanti: a piedi, in bici, in barca elettrica e perché no anche in trenino. Con la possibilità, durante l'itinerario, di incontrare i tanti abitanti, fenicotteri rosa ma non solo, che rendono quest'area del Parco del Delta del Po una meta conosciuta e amatissima dai birdwatcher, vivendo qualche ora indimenticabile, circondati da un panorama di acqua e cielo. piacere di lasciarsi affascinare dalla mutevolezza dei colori nei diversi momenti della giornata o di farsi rapire dalla magia del tramonto che tinge l'orizzonte di arancione e di rosa. La Salina di Cervia è una Riserva naturale di popolamento animale e area umida dove la natura è la vera grande protagonista, insieme al sale che da secoli qui si produce.



[PH. DANY FONTANA]



[La giornata in salina
regala momenti suggestivi
dall'alba al tramonto
Speciale per un aperitivo
o in notturna
a 'rimirar le stelle']

NELLA FOTO GRANDE
IL LUCCICCHIO DEL SALE DI
CERVIA PH. DANY PONTANA.
NELLE DUE FOTO ESCURSIONI
IN BICI E IN BARCA
NELLE SALINE
PH. COOP. ATLANTIDE

Gli **itinerari naturalistici** sono proposti sia a piedi che in barca. Ci si può incamminare muniti di binocolo lungo la 'via dei nidi', che in primavera è ricca di piacevoli sorprese, qui osservare gli uccelli in cova, il corteggiamento, l'accudimento dei piccoli e le tecniche di difesa del nido.

La passeggiata è occasione per scoprire anche la flora tipica e le piante 'amanti del

sale' come la salicornia. Un altro percorso-visita interessante conduce alla scoperta della **Salina produttiva** per conoscere i segreti della raccolta del sale; si arriva fino all'antica Salina Camillone, dove la raccolta avviene ancora con il metodo artigianale e con i vecchi strumenti utilizzati nei secoli passati. Una sosta alla Torre Esagonale consente di scoprire la storia di Cervia e della civiltà salinara attraverso proiezioni e installazioni.

La salina si può raggiungere anche in barca elettrica, un mezzo che consente



di muoversi silenziosamente, passando inosservati accanto agli uccelli che popolano la zona, così da osservarne la vita che vi si svolge. Avvicinandosi alle vasche che si estendono a perdita d'occhio, si riesce spesso a fare uno degli incontri più emozionanti per chi visita la salina, quello con i fenicotteri rosa, che da diversi anni hanno scelto di stabilirsi a Cervia. Anche chi si inoltra in barca tra i canali e i bacini salanti avrà a disposizione soste per brevi passeggiate alternate alla navigazione. Oltre a quello più naturalistico, si potrà selezionare

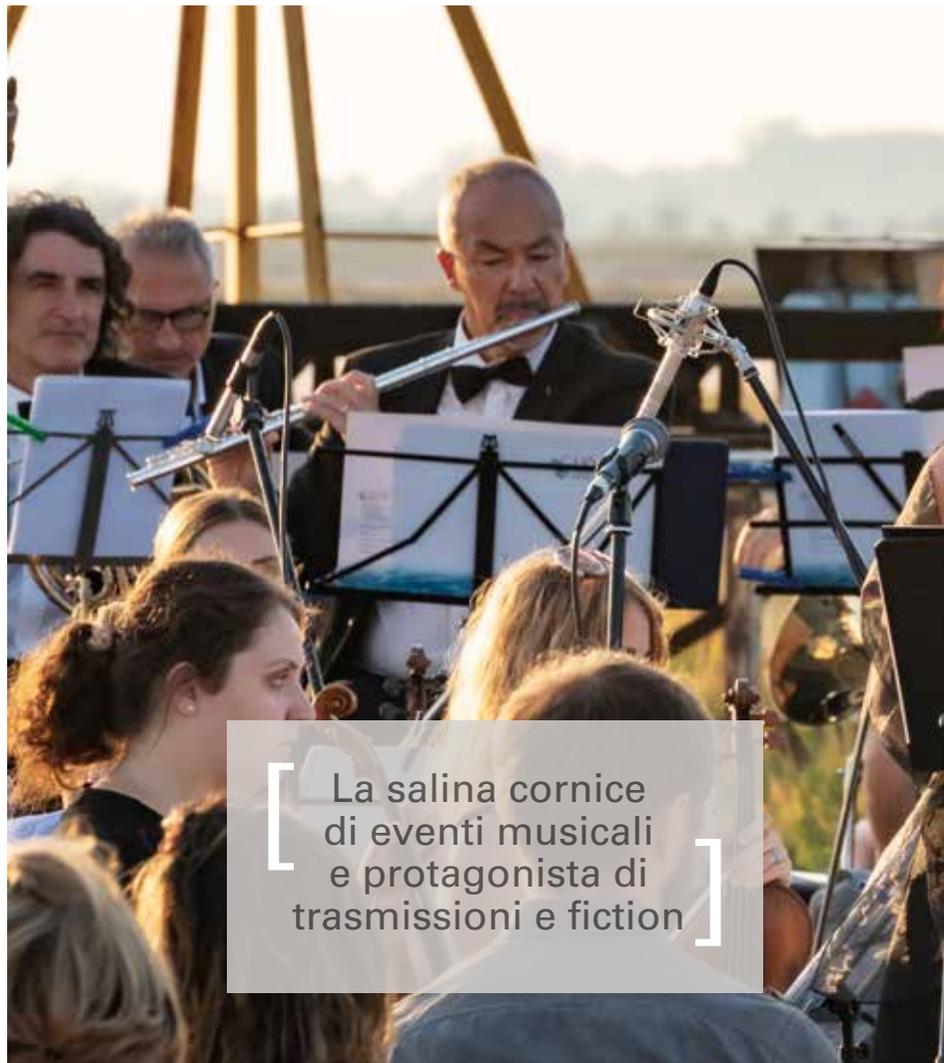
l'itinerario che racconta la produzione del sale maturato sotto il sole e la sua raccolta. Mutevoli e affascinanti sono i momenti della giornata in salina. Ognuno sa regalare una cartolina suggestiva ai suoi visitatori. Alle prime ore dell'alba, quando l'aria fresca del mattino saluta il risveglio della natura, al tramonto (magari con **aperitivo in uno dei punti panoramici**) quando il sole si riflette come una palla di fuoco e ci si ritrova avvolti dai caldi colori del suo calare. E anche in notturna con la visita **Sotto le stelle**, un'escursione che da giugno a settembre

propone, in compagnia di un esperto astrofisico, l'osservazione delle stelle nella suggestiva atmosfera notturna dei bacini salanti raggiunti in barca elettrica.

Chi ama pedalare si può avventurare tra i **sentieri in bicicletta** al seguito di una apposita guida: sono diversi i percorsi praticabili

Per i più avventurosi la salina è raggiungibile anche a colpi di pagaia. Si può prenotare la canoa al Club Canoa Kayak di Viale Jelenia Gora e, pagaiando attraverso il canalino di Milano Marittima, si raggiunge il canale immissario fino a raggiungere la Salina, dove ci si muove, sempre in compagnia di una guida, all'interno del canale circondariale. Occasionalmente la Salina diventa palcoscenico per **iniziative culturali**, ospitando incontri e concerti a ridosso della grande montagna di sale bianco. Alla suggestiva cornice si unisce l'emozione del linguaggio musicale, regalando un'esperienza unica da portare con sé.

Tra le diverse proposte per vivere la salina, ce ne è una che "chiama al lavoro": **Salinaro per un giorno** è l'iniziativa che da anni riscuote successo, chiedendo ai partecipanti di vestire i panni del salinaro. L'iniziativa a cura del Gruppo Culturale Civiltà Salinara si svolge alla salina Camillone e propone un momento di condivisione della vita della salina, da trascorrere fianco a fianco dei salinari, lavorando con loro e imparando un po' di quell'arte antica che ha permesso la produzione del sale per secoli.



La salina cornice di eventi musicali e protagonista di trasmissioni e fiction

CONCERTI IN SALINA PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE.
SOTTO TRENINO IN SALINA PH. ATLANTIDE

PRENOTA LA TUA VISITA

In salina si può accedere solo se accompagnati, prenotando una tra le visite e gli itinerari predisposti. Non è possibile infatti accedere all'oasi in autonomia.

Per info e prenotazioni telefonare al 0544 973040 o scrivere a salinadicervia@atlantide.net.

Si suggerisce l'acquisto online del biglietto sullo **shop online** della sezione Salina di Cervia www.Atlantide.net

Il Centro Visite Salina di Cervia si trova in Via Bova, 61 a Cervia

Si consiglia di adottare sempre abbigliamento e scarpe comode. Durante il periodo estivo, cappellino e protezione solare. In caso di maltempo è opportuno attrezzarsi con abbigliamento e scarpe impermeabili.



CIACK SI GIRA. RIPRESE PER LA WEB SERIE '3000 LEGAMI E CONTRASTI'

EXPERIENCING THE SALTPAN: APPEAL AND COLOURS

Outings from sunset to sunrise, on foot, by boat, bike, or canoe, to discover an exquisite natural habitat, its inhabitants, and the centuries-old salt production. The discovery of the Saltpan is one of the most charming experiences a holiday in Cervia can offer. You can choose between three equally exciting ways to visit it: on foot, by bike, electric boat and, why not, by train.

Along the route you will also have the opportunity to meet the many inhabitants, such as pink flamingos, that make this area of the Po Delta Park a well-known and much-loved destination of birdwatchers, living a few unforgettable hours, surrounded by a panorama of water and sky. It is the pleasure of being charmed by the changing colours at different times of the day or captivated by the magical sunset that colours the horizon of orange and pink. The Saltpan of Cervia is a Nature Reserve populated by animals and a wetland where nature is the great protagonist, together with the salt that has been produced here for centuries.

DIE SALINE ERLEBEN: EINDRÜCKE UND FARBEN

Ausflüge vom Sonnenaufgang bis -untergang, zu Fuß, mit dem Boot, mit dem Fahrrad, mit dem Kanu zur Entdeckung einer natürlichen, wertvollen Umwelt, deren Bevölkerung und der jahrhundertealten Geschichte der Salzherstellung. Die Entdeckung der Saline ist eine der eindrucksvollsten Erlebnisse, die Ihnen ein Urlaub in Cervia beschern kann. Man kann unter verschiedenen Besuchsmöglichkeiten wählen, die alle gleich spannenden sind: zu Fuß, mit dem Fahrrad, mit dem elektrischen Boot und sogar mit einer kleinen Bahn. Während dieser Tour gibt es die Möglichkeit, die vielen Bewohner des Salinengebiets zu treffen, vor allem, aber nicht nur, die rosa Flamingos, die dieses Gebiet des Naturparks Parco del Delta del Po zu einem bekannten und beliebten Ziel für die Birdwatcher machen. Man kann sich dem Vergnügen hingeben, sich von den abwechselnden Farben zu den verschiedenen Uhrzeiten des Tages faszinieren oder von dem zauberhaften Sonnenaufgang überwältigen zu lassen, wenn sich der Horizont orange und rosarot färbt. Die Saline von Cervia ist ein von Tieren bevölkertes Naturreservat und ein Feuchtgebiet, in dem die Natur, zusammen mit dem seit Jahrhunderten hier gewonnenen Salz, die Hauptrolle spielt.

GRANDE SPORT CON IRONMAN

che sceglie Cervia fino al 2025



I grande sport torna a Cervia con IRONMAN Italy Emilia Romagna e il suo popolo di atleti e appassionati. La manifestazione è stata presentata a Bologna insieme all'accordo tra Regione, Comune di Cervia e il marchio americano che conferma alla città romagnola l'esclusività per l'Italia della long distance e a livello regionale del 70.3 fino al 2025. Tre le gare principali del circuito che tornano protagoniste del week end romagnolo del triathlon: Supersapiens IRONMAN Italy Emilia-Romagna long distance che si disputerà il 18 settembre, IRONMAN 70.3 Italy Emilia-Romagna (su distanza minore) e il 5150 Triathlon Cervia (su distanza olimpica) che si svolgeranno il 19 settembre 2021. Saranno quattro giorni di grande sport ma anche di eventi collaterali e proposte turistiche per gli atleti, gli accompagnatori e le famiglie che scelgono di vivere l'Iron Village della Romagna.

Un altro grande evento open air con la sua magia degli aquiloni in volo sarà ancora una volta ARTEVENTO, il festival internazionale degli aquiloni con grandi maestri aquilonisti sulla spiaggia di Pinarella. We are the rainbow recita il claim di questa esperienza immersiva che dal 25 settembre al 3 ottobre propone uno spettacolo affascinante tra arte, ambiente, creatività, sport e resilienza.

A settembre torna a
volare la magia degli
aquiloni con il festival di
ARTEVENTO





The best training experience

Allenati con l'energia dei migliori trainer online e rendi il tuo allenamento più entusiasmante, grazie a tutte le app di entertainment disponibili.



Scopri Technogym Bike.
Chiama l'800 707070 o visita [technogym.com](https://www.technogym.com)

RESPIRO Meditazione Entusiasmo

Arriva YAMM Enteos il raduno
esperienziale incentrato
su pratiche yoga nelle splendide
location naturali di Milano
Marittima e Cervia



Respiro, meditazione, entusiasmo. Tutto questo sarà YaMM Enteos, il Festival dedicato alle pratiche yoga e discipline orientali.

Ci ritroveremo davanti a un'alba spettacolare sulla spiaggia o nella radura nascosta della pineta per riacquistare equilibrio interiore, forza rigeneratrice e armonia. Milano Marittima e Cervia ospitano la terza edizione del Festival a agosto, dal 27 al 29. Tre giorni multidisciplinari, che vedranno protagoniste diverse scuole e stili di Yoga (tra le altre Ashtanga, Forrest Yoga, Vinyasa, Jivamukti, Yin Yoga, Anusara, Akhanda) con rappresentanti di fama nazionale ed internazionale, oltre a Slackline, Tessuti Aerei, SUP, AcroYoga e Pilates, tutte

discipline legate dal filo rosso del benessere e della vitalità. Al centro della proposta di questa edizione c'è il respiro e l'importanza della respirazione, così drammaticamente colpita dalla pandemia. Il respiro è lo strumento principale per mantenersi in salute, in uno stato di vitalità, ancorati nel presente e in contatto con quell'**entusiasmo (enteos)** necessario per un'esistenza sana, equilibrata e soddisfacente, quanto mai difficile da ottenere in questi lunghi mesi di pandemia. Per l'edizione 2021 si ampliano le location che si arricchiscono di un altro ambiente unico e suggestivo: la salina. Qui verranno proposti tour con meditazione al tramonto, possibilità di rinfresco e musica. Le lezioni di YamM Festival si terranno ancora tra i pini marittimi del Parco Naturale



PH. GIANLUCA IACOPINI

di Cervia dove viene allestito lo **Yamm Village** e in spiaggia sulla battigia al sorgere del sole. Eventi e conferenze di carattere scientifico, ma con taglio divulgativo sono previsti anche ai Magazzini del sale, con speaker dal mondo della medicina (in particolare neuro-scienziati riconosciuti a livello internazionale) impegnati ad approfondire una discussione sul legame corpo-mente, sul **respiro** e sulla coscienza. Saranno presenti anche esponenti della School of Breath, scuola di respirazione Pranayama fondata dal maestro Himalayano Yogrishi Vishvketu. In aggiunta alle conferenze, nella cornice storica dei Magazzini si terranno show dal vivo di musica spirituale antica e contemporanea, sound healing e meditazione.



Milano Marittima è stata antesignana di questa esperienza originale che può diventare in Riviera una proposta di vacanza esperienziale molto apprezzata. Lo YAMM Festival ha colto fin dalla sua prima edizione l'interesse sempre più ampio per queste tecniche di meditazione finalizzate a sviluppare consapevolezza di sé, armonia e benessere. E ha ampliato gli spazi di svolgimento dei corsi e delle sessioni: accanto alla pineta, alla spiaggia e ai Magazzini del sale di Cervia si aggiunge la Salina come suggestiva location.





[Lezioni e eventi in pineta,
in spiaggia e, novità,
anche in salina]

PH. GIANLUCA IACOPINI

YOGA FESTIVAL

Yoga, breathing, and meditation, in front of a spectacular sunrise on the beach of Milano Marittima or in the hidden clearing of its pine forest to find inner balance, regenerating power, and harmony. Milano Marittima and the YAMM Festival continue to cultivate this happy encounter, by proposing an original experiential meeting in the Riviera focused on the practices of meditation, geared towards those who are interested in delving into these paths rooted in thousand-year-old Eastern philosophies. Since its first edition, an intense programme of TaiChi, Sup Yoga, Meditation, Kirtan, and Bhakti classes has been alternated with moments of in-depth study with conferences for example on Vedic astrology, food, and kirtan concerts.

YOGA BETREIBEN

Yoga betreiben, atmen, meditieren. Vor einem großartigen Sonnenaufgang am Strand in Milano Marittima oder auf einer versteckten Lichtung im örtlichen Pinienwald, um das eigene innerliche Gleichgewicht, eine wieder belebende Kraft und die Harmonie erneut zu finden. Milano Marittima und das YAMM-Festival setzen gemeinsam diese glückliche Erfahrung fort und bieten diesen einzigartigen Termin an der Riviera, um sich zu treffen und diese Meditationspraktiken zu betreiben. Diese Veranstaltung ist denjenigen gewidmet, die an diesen Ansätzen interessiert sind, deren Wurzeln tief in die tausendjährigen orientalischen Lehren greifen. Bereits seit seiner ersten Veranstaltung ist das Programm intensiv und vielfältig: Tai Chi, SUP-Yoga, Meditation, Kirtan-Singen und Bhakti-Praktiken wechseln sich mit Rahmenveranstaltungen wie Tagungen, die beispielsweise Themen wie vedische Astrologie, Ernährung anschnitten, und Kirtan-Konzerten ab.



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

“LA GIOIA VA CERCATA DENTRO DI NOI”

Tracy Chaplin, yoga teacher e nipote del grande Charlot, si racconta a Mima



Abbiamo incontrato Tracy Chaplin, Yoga teacher e istruttore di Arti marziali, al termine della edizione 2020 di Yamm Festival Silencio. Tracy, come ci racconta il suo altisonante cognome, è nipote del grande Charlie Chaplin, vive tra la Francia e la Svizzera e si dedica all'insegnamento di pratiche meditative e di potenziamento.

Come ti sei accostato allo yoga e alle discipline marziali?

Mio papà mi insegnava yoga quando ero un bambino, poi crescendo facevo arti marziali e yoga occasionalmente quando avevo problemi fisici. Ginocchio, fianchi, articolazioni... Poi, circa 10 anni fa, il mio corpo era completamente distrutto per via delle arti marziali, quindi sono tornato allo yoga. A questo punto ho deciso di insegnarlo perché volevo condividere con altri quest'esperienza che porta tanti benefici. Yoga fa bene a tutti, la sua vera essenza è per tutti, non solo per i giovani. Se fatto bene, serve anche a chi è su una sedia a rotelle, perché si fa attenzione al corpo e alla mente.

Pensi che queste pratiche siano importanti anche in un periodo come quello che stiamo vivendo, con la pandemia che ci ha portato paura e solitudine.

Noi ora conosciamo gli effetti della

paura sul corpo, il sistema immunitario cala quando proviamo paura, e non siamo capaci di provare compassione, amore, creatività. Mentre tutte queste emozioni fanno bene al corpo umano. La paura invece crea stress ed è dannosa per il corpo umano. Specialmente quando eravamo in lockdown, costretti a stare a casa, è stata una buona opportunità di guardarsi dentro e cercare l'essenza. Il messaggio dello yoga è che la gioia e la felicità sono da ricercare dentro di noi, non all'esterno.

Cosa dobbiamo fare per vivere meglio?

Il modo in cui si vive ha un grande impatto. Molte persone mi fanno domande e dicono "Non posso più fare questo lavoro, non posso più andare avanti così..." E forse serve molto più tempo per sé, per stare con le persone che amiamo... tutto questo arriva in silenzio, se c'è rumore non c'è tempo per pensare a questi pensieri fondamentali. Ci concentriamo su cose quotidiane, o di altre persone, ma sono solo rumore. Quando tutto questo rumore cessa, restano i pensieri originali, sono potenti e possono aiutarti a cambiare la vita. Non ricordo chi ha detto che "Dio parla la sua lingua in silenzio".

Quale conoscenza si può raggiungere con la pratica della meditazione?

Partiamo con il dire che ogni corpo è molto intelligente: anche se uno fa molti studi, diventa un dottore davvero competente nel tuo ambito, comunque deve contare sul corpo. Il corpo è intelligente, c'è talmente tanta conoscenza dentro un corpo. Ma non è conoscenza che si impara sui libri, è una conoscenza che dobbiamo scoprire, che è già qui. Se riusciamo a essere tranquilli, è una conoscenza che ci arriva direttamente.

Porti un cognome importante. Cosa ha significato essere nipote del grande Chaplin?

Era una grande famiglia, mia nonna, aveva tanti nipoti, io mi sento parte di questa famiglia, ma per me non è tutto. Io mi sento parte di una famiglia molto più grande che è l'umanità. Mio nonno era un acrobata, non faceva yoga ma era in grande forma. Lui era un uomo molto appassionato, è stato fortunato.

Cosa pensi dell'Italia?

Trovo che ci siano somiglianze con l'India dove vado spesso, loro usano molto le mani per esprimersi, proprio come gli italiani... è molto sano. Sono nato nel sud ovest della Francia, ma vivo anche in Svizzera: noi invece teniamo tutto dentro, se siamo arrabbiati ci teniamo tutto dentro, ed è pericoloso. Per fortuna c'è lo yoga. Io amo l'Italia, il suo cibo, l'anno scorso mi sono innamorato di Bologna, che città meravigliosa, è piccola ma c'è tutto.

Tieni le tue lezioni in tanti luoghi. Come è stata l'esperienza a Milano Marittima?

Mi sento così fortunato a essere qui, è fantastico.

Una delle conseguenze del Covid è il fatto che non possiamo stare vicini e toccarci, quindi rischiamo di stare solo in casa a guardare Netflix, senza parlarci tra persone. Ma le persone non sono fatte per stare lontane e avere paura, le persone sono fatte per provare gioia insieme.

ACQUE DI SALUTE E BELLEZZA

I trattamenti termali,
tra pineta e mare, preziosi alleati
di una vacanza che cura



PH. MARCO ONOPRI

L'aria balsamica della pineta, la brezza marina, l'Acqua Madre delle saline: tre elementi naturali che rendono speciali le cure termali a Cervia. Apprezzati alleati di una vacanza benessere al top, i trattamenti termali sono sempre più ricercati sia in ottica curativa sia più genericamente per "rimettersi in forma", ricaricarsi e recuperare energie, secondo un concetto di salute globale e di total selfcare che convince sempre più persone. Sono numerose le patologie che traggono giovamento da un trattamento termale: dai problemi dermatologici, alle sindromi respiratorie oggi tornate pesantemente alla ribalta come conseguenze del Covid, alle sofferenze reumatiche e articolatorie. E nella piscina termale i percorsi riabilitativi sono più rapidi, merito anche dell'azione antinfiammatoria e analgesica dell'acqua ricca di sale.



L'ACQUA MADRE

La specificità dello stabilimento Terme di Cervia e l'efficacia dei trattamenti di fangoterapia e balneoterapia, sono strettamente legate alle saline. È il sale che matura nei bacini salanti che dà all'Acqua Madre salsobromoiodica le sue particolari proprietà curative. Inviata direttamente dai bacini della Salina allo stabilimento termale, diventa un elisir di salute e bellezza proprio per la notevole concentrazione salina. Nelle piscine termali questa concentrazione è di almeno 6° Baumé, ovvero 3 volte superiore a quella del mare. Specializzate per cure inalatorie e dermatologiche compreso il trattamento per la psoriasi. Quest'anno le Terme di Cervia hanno avviato il "Progetto Respiro" promuovendolo come focus speciale per tutto il 2021 attraverso iniziative per prevenzione, cura, riabilitazione respiratoria, ginnastica con esercizi per migliorare la capacità polmonare, facendoli diventare parte integrante dei servizi termali. Una proposta che nasce direttamente dal dramma sanitario che stiamo vivendo e che ci ha fatto scoprire la vulnerabilità e di conseguenza l'importanza del nostro respiro.



PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



LE TERME DEL MARE

Un'esperienza curativa a 360° si trova anche sul lungomare di Cervia alle Terme del Mare, nuovo centro termale. Specializzato nella prevenzione e cura delle malattie respiratorie, dermatologiche, artro-reumatiche e vascolari, il Centro utilizza fonti di acque di clorurato sodiche e bicarbonato sodiche ricche di elementi naturali terapeuticamente attivi. Sono disponibili 1000 mq di benessere e relax tra calde acque termali a 34° della piscina coperta, piscine idromassaggio e natatorie, zone relax, percorsi vascolari kneipp. In questa bella location a due passi dal mare propone inoltre trattamenti estetici e massaggi con veri e propri rituali, effettuati con elisir naturali caldi ed efficaci, un'esperienza unica per una sensazione di pace e serenità che allontana lo stress e le tensioni.



CURE DELLE TERME DEL MARE

BEAUTY&CO

Le acque termali sono fonte non solo di salute, ma anche di bellezza. La vacanza è un momento speciale per dedicarsi al miglioramento del proprio aspetto, restituire lucentezza alla pelle affaticata, tono ai tessuti impigriti, per distendere le tensioni del proprio corpo e beneficiare degli effetti rigeneranti di un massaggio. Ampio il ventaglio che i centri termali propongono: sono massaggi purificanti e rigeneranti, rassodanti e distensivi, decontratturanti e linfo-drenanti. Un'autentica cura naturale alla quale abbandonarsi per una carica di benessere. Sempre più proposti sono anche i trattamenti che eliminano tossine per una remise en forme che parte da un'azione disintossicante totale.



PH. MARCO ONOFRI

THERMAL WATER IS A SOURCE OF HEALTH AND BEAUTY

The balsamic air of the pine forest, the sea breeze, and the thermal spring water of the salt pans are three natural elements that make the hydrotherapy treatments offered in Cervia special. Appreciated allies of a superb wellness holiday, hydrotherapy treatments are increasingly sought after for therapeutic reasons and, more generically, for "getting back in shape", recharging, and recovering lost energy. Thermal water is a source of health and beauty at Terme di Cervia and Terme del Mare. A holiday is a special moment to dedicate oneself to improving appearance, restoring shine to tired skin, and toning inactive tissues. So, what could be more regenerating than a relaxing moment on the terrace in the shade of the pine forest or a massage? The peculiarity of the Thermal baths of Cervia and the efficacy of the mud therapy and balneotherapy treatments are closely related to the salt pans and the thermal spring water.

DAS THERMALWASSER UND DIE THERMALKUREN

Die balsamische Luft des Pinienwaldes, die Meeresbrise, die Mutterlauge der Salinen: Diese drei Naturelemente machen die Thermalbehandlungen in Cervia einzigartig. Die Thermalkuren, geschätzte Alliierte im Rahmen eines Top-Wellness-Urlaubes, werden immer begehrt, sowohl als Kur als auch für eine allgemeine Remise en forme, um ich wieder fit zu fühlen und die Energiespeicher wieder aufzuladen. Die Besonderheit der Thermalanlage Terme di Cervia und die Wirksamkeit ihrer Behandlungen, sowohl die Fangopackungen als auch die Thermalbäder, sind eng mit den Salinen und der hier reifenden Mutterlauge verbunden. Das Thermalwasser trägt nicht nur zur Gesundheit, sondern auch zur Schönheit bei auch im neuen Thermal-Wellness- und Heilzentrums Terme del Mare. Der Urlaub ist genau die richtige Zeit, um sich selbst zu widmen, das Aussehen zu pflegen, der ermüdeten Haut neuen Glanz zu verleihen, das Gewebe erneut zu straffen.



CURE DELLE TERME DEL MARE

LA COZZA DI CERVIA UN GUSTO SPECIAL

Prodotto bio, a km0, selezionata e confezionata direttamente in mare da una piccola flotta di cozzare che ogni giorno lavora all'impianto



di GIULIA FELLINI

È stata gustosa **special guest della puntata 4 Ristoranti** che lo chef Alessandro Borghese ha dedicato ai ristoranti gourmet sulle spiagge della Riviera romagnola, ma ancor prima di tanta ribalta televisiva **la Cozza di Cervia** aveva le qualità per essere davvero una n°1. Prodotto bio, a Km0, di ottima consistenza e sapore, allevata in acque marine di classe A, la Cozza di Cervia è infatti amata dai ristoratori locali che la propongono tra

tradizione della cucina marinara e incursioni di tendenza, è apprezzata dai turisti e sta conquistando, per la sua freschezza da filiera corta, anche il mercato internazionale. Il suo marchio – che la vede dipinta all'ombra della Torre San Michele – ne certifica la storia di allevamento a Km0 e la pone a buon diritto nel paniere dei prodotti tipici del territorio. La Cozza di Cervia viene allevata a circa 3 miglia dal litorale, in un impianto che esiste da 26 anni in una zona caratterizzata



da un benefico incrocio di correnti. Viene poi selezionata direttamente a mano dai pescatori che a bordo delle loro barche verificano pezzatura e consistenza a garanzia della sua qualità. Il percorso della filiera è quindi particolarmente breve e ancora svolto secondo l'antica tradizione della marineria locale, tanto che il mitile arriva sul mercato e sulle tavole dei consumatori direttamente dalle barche. Il fotoservizio di queste pagine racconta per immagini

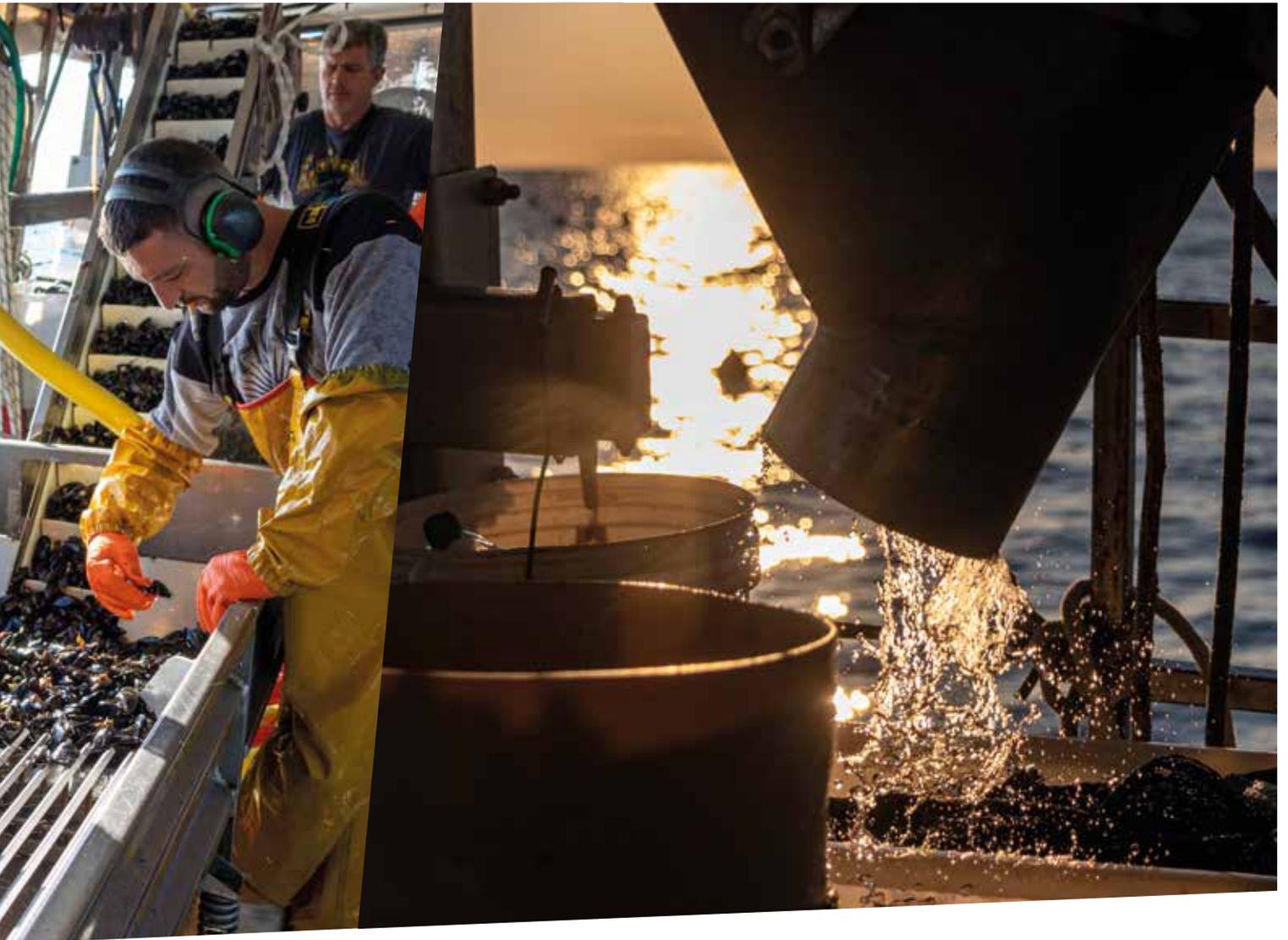


È stata intrigante
 guest star della
 trasmissione
4 Ristoranti di
 Chef Borghese



l'attività di raccolta a bordo di una cozzara, dove tutte le fasi vengono predisposte fino al confezionamento del prodotto pronto per la distribuzione in treccia per altri allevatori, in sgranato per i mercati all'ingrosso, in confezionato per la ristorazione. Partono quasi tutti i giorni, tempo permettendo, le sei cozzare della cooperativa di allevatori La Fenice, hanno come meta l'impianto. E' una piccola flotta che impiega in tutto una ventina di persone. A seconda delle stagioni ci sono lavori di raccolta, coltivazione o manutenzione. Ma forse non tutti sanno che, essendo un prodotto stagionale pronto per la cucina da primavera a ottobre, quando in autunno l'acqua diventa più fredda e inizia ad avere poca luce, la Cozza saluta e va in una sorta di letargo in attesa del bel tempo.

IN QUESTE SPLENDE IMMAGINI A CURA DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE SI POSSONO SEGUIRE LE VARIE FASI DI PRODUZIONE DIRETTAMENTE IN MARE, FINO AL CONFEZIONAMENTO



LA COZZA DI CERVIA NEL PIATTO

Spesso presente nell'offerta gastronomica dei ristoranti della Riviera, la Cozza di Cervia diventa la regina dei quattro giorni dedicati alla sua Festa dal 29 maggio al 2 giugno. Piatti di cozze per tutti i gusti, con elaborazione di ricette della tradizione o proposte più avventurose si possono degustare negli stand gastronomici lungo il porto canale, nei ristoranti del borgo e del centro storico che propongono menù a "tutta cozza": dalla classica proposta alla Marinara che esalta tutto il sapore della cozza, ai risotti, ai tagliolini allo scoglio, a più intriganti zuppe in compagnia di ingredienti inusuali, antipasti e incontri con stuzzicanti bollicine.

THE MUSSEL OF CERVIA: A SPECIAL TASTE

The Mussel of Cervia makes for a delicious encounter on holiday. This organic, farm-to-table product is selected and packaged directly at sea by a small fleet of mussel dredgers that work each day at the fish farm. The local restaurant owners serve it in recipes that recall the tradition of seafood cuisine or in more innovative dishes that enhance its freshness. The Mussel of Cervia is farmed three miles from the seashore and then manually selected and packaged by fishermen directly on their boats.

DIE MIESMUSCHEL VON CERVIA, EIN EINZIGARTIGER GESCHMACK

Dabei handelt es sich um ein biologisches Null-Kilometer-Produkt, das noch unmittelbar auf dem Meer von den Fi-schern der lokalen Flotte verpackt wird, die jeden Tag in der Zuchtanlage tätig ist. Die Miesmuscheln von Cervia werden dem Gast während seines Aufenthaltes eine richtige Gaumen-freude bereiten. Die Gastwirte im Ort bieten die Miesmu-scheln in Gerichten an, die sich einerseits an die Tradition der Fischerküche halten und sich andererseits an innovativen Rezepten orientieren, die ihre Frische zur vollen Geltung bringen. Die Miesmuscheln von Cervia werden etwa drei Seemeilen von der Küste entfernt gezüchtet und von den Fi-schern an Bord ihrer Boote von Hand verpackt.

UN TESORO fatto a mano

Preparata dalle sfogline a colpi di mattarello, la pasta fresca è la regina della tavola romagnola



[FOTO SERVIZIO GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE]



Non ci sono dubbi: è la pasta fresca fatta a mano, nelle sue mille declinazioni, la regina incontrastata della tavola romagnola. E in ogni cucina che si rispetti non possono mancare il mattarello e la spianatoia, strumenti indispensabili per prepararla. Gli ingredienti di base li conoscono tutti: uova e farina, con una proporzione di 100 grammi di farina per ogni uovo. Ma l'ingrediente più importante per una 'sfoglia' a regola d'arte è l'abilità delle 'sfogline',

che con azioni sapienti miscelano, impastano, stendono, arrotolano fino a trasformare l'impasto in un grande disco giallo, liscio e sottile. Vederle all'opera è uno spettacolo: sembrano danzare, mentre le mani si muovono armoniosamente sul mattarello per allargare l'impasto, e l'intero corpo ne accompagna ritmicamente il movimento.

Preparata la sfoglia, non c'è che l'imbarazzo della scelta. Un classico? Le tagliatelle, da gustare con il tradizionale ragù di carne o con sughi alle verdure, prime fra tutti i piselli

HANDMADE PASTA ALWAYS ON THE PLATE

Romagna, where fresh handmade pasta is the undisputed queen of the table and of every restaurant, enjoys a great culinary richness. Menus have first courses that range from the most classical tradition to the most innovative recipes. The basic ingredients are well known: eggs and flour, 100 g of flour for every egg. The most important ingredient for a perfect 'pasta dough' is the ability to roll it out properly. A classic? Tagliatelle, to enjoy with the traditional meat sauces or vegetable sauces, peas are a firm favourite. You can also opt for pappardelle, tagliolini (in broth or dry, excellent with fish sauces), or the sumptuous lasagne. Then, there is filled pasta: cappelletti, ravioli and tortelloni.

IMMER AUF DEM TELLER: FRISCHE, HANDGEMACHTE NUDELN

In der Romagna herrscht eine breite gastronomische Vielfalt dank der Tradition der frischen, handgemachten Nudeln, die auf dem Tisch daheim oder in den Restaurants unbestritten die Königinnen sind. In den Menüs reicht das Nudelangebot von den traditionellen bis zu den innovativsten Gerichten. Die Grundzutaten sind allen bekannt: Eier und Mehl mit einem Verhältnis von 100 Gramm Mehl pro Ei. Doch die wesentlichste Zutat für einen Nudelteig nach allen Regeln der Tradition besteht in der Sachkunde, den Teig richtig auszurollen. Das klassischste Gericht? Tagliatelle, selbstverständlich. Die Bandnudeln eignen sich bestens für die herkömmlichen Saucen mit Fleisch oder mit Gemüse, vor allem mit Erbsen. Zur Wahl stehen allerdings auch Pappardelle, Tagliolini (super in Brühe, mit Öl bzw. Butter, oder mit Fischsauce), bis zu den üppigen Lasagne. Zu guter Letzt seien auch die unvergesslichen gefüllten Sorten erwähnt: Cappelletti, Ravioli und Tortelloni.

[Tagliatelle,
pappardelle,
lasagne,
cappelletti,
infinite
declinazioni
gustose fra
tradizione
e innovazione]



e gli 'stridoli', erba spontanea che si può trovare da maggio a ottobre. Ma si può optare per le pappardelle, i tagliolini (sia in brodo sia asciutti, ottimi con i sughi di pesce), i maltagliati, i minuscoli manfettini (o manfrigul), di cui parla l'Artusi, fino ad arrivare alle sontuose lasagne, che la Romagna declina in versione verde, con gli spinaci all'interno dell'impasto. Capitolo a parte le paste imbottite, con molteplici varianti di forma e – soprattutto – di contenuto. Protagonisti indiscussi i cappelletti, che, a seconda delle zone, prevedono

un ripieno di soli formaggi (ricotta, squacquerone, raviggiolo) o di formaggio e carne, secondo la ricetta dell'Artusi. Ma ci sono anche i ravioli, con un 'compenso' di ricotta e spinaci, e la 'spoja lorda', quadrotti farciti con un velo di ripieno al formaggio. Non si possono poi dimenticare i saporiti passatelli, che la tradizione vuole in brodo ma che oggi sempre più spesso sono proposti anche nella versione asciutta, e gli strozzapreti, ricetta povera a base di sola acqua e farina, ma ugualmente deliziosi. Con una così grande ricchezza

gastronomica, non sorprende che nei ristoranti di Cervia il menù dei primi piatti sia consacrato al culto della pasta fresca, spaziando dalla tradizione più classica alle ricette più innovative, che propongono accostamenti più arditi, ma non per questo meno gustosi.

E per chi va di fretta, ma non vuole rinunciare al piacere del gusto, ci sono le soluzioni formato street food di gastronomie e rivendite di pasta fresca. Perché la tradizione vincente è quella che sa andare al passo coi tempi.



SULLE ORME DI DANTE

FRA ROMAGNA E TOSCANA

Itinerari di trekking e bike per scoprire il territorio in cui visse e operò il Sommo Poeta nel Settecentenario della morte

di FEDERICA BIANCHI

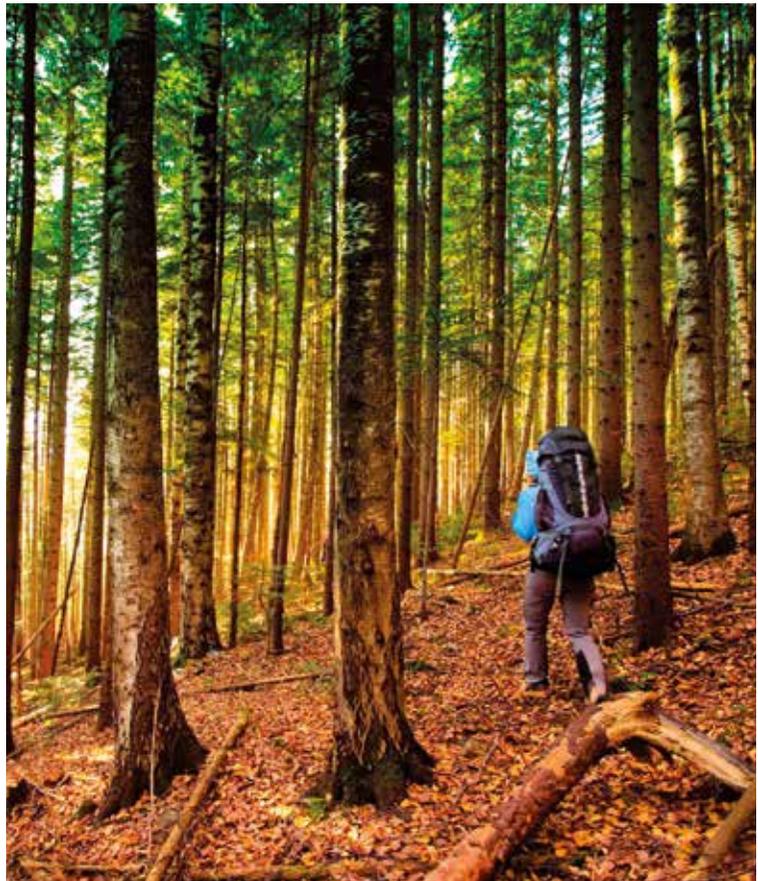
Centotrenta chilometri e un viaggio nell'aldilà. È questa la distanza che separa Firenze e Ravenna. Fra questi due estremi si collocano la vita di un gigante della letteratura e le contrade dell'Appennino fra Romagna e Toscana che lui ha percorso nel tempo del suo esilio. Benvenuti sulle Vie di Dante! Nel 700° anniversario del Sommo Poeta, sotto questa denominazione è stata raggrupata (da APT Emilia Romagna e Toscana Promozione Turistica) una serie di itinerari fra Romagna Toscana, Casentino, Mugello, ideali per una vacanza dal ritmo slow, alla scoperta di borghi medievali, pievi millenarie, scorci naturalistici di insospettabile bellezza. Uno straordinario mix che ha attirato anche l'attenzione di Lonely Planet: la Bibbia dei Viaggiatori ha

inserito le Vie di Dante – unica meta italiana – fra le destinazioni da non perdere nel 2021, sottolineandone non solo la cifra culturale, ma soprattutto la sostenibilità, perché il viaggio attraverso i territori è all'insegna dei mezzi di trasporto alternativi: bike, trekking, treno. Quattro le direttrici suggerite. Il primo è il percorso diretto fra le due città fatidiche nella vita di Dante, vale a dire la natia Firenze e Ravenna sua ultima dimora. Città famosissime e visitatissime ma che tengono in serbo lati meno conosciuti per chi si mette sulle tracce del Poeta. Nella Città del Giglio ci si può perdere nel suo cuore medievale, fra piazza della Signoria e la Badia Fiorentina, con i suoi vicoli e le sue caratteristiche case-torri. A Ravenna, si può fare un pellegrinaggio a ritroso dalla Tomba di Dante alla basilica di San Francesco, dove fu celebrato il suo funerale,

TOMBA DI DANTE A RAVENNA ©NICOLA STROCCHI

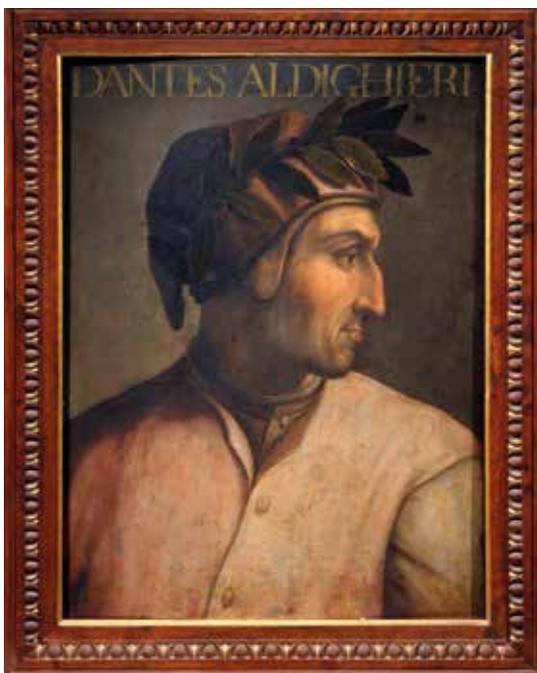


passando per il Quadrarco di Braccioforte dove le sue spoglie furono conservate durante la Seconda Guerra Mondiale. E per intraprendere il viaggio fra le due città niente di meglio che salire sul "treno di Dante" che corre sulla linea ferroviaria transappenninica "Faentina". C'è poi l'itinerario nel Mugello, terra feconda per gli artisti (qui nacquero Giotto e il Beato Angelico) che tocca, fra le altre località, Borgo San Lorenzo, Scarperia e San Piero (da non perdere il Castello del Trebbio), Marradi. Piena di fascino l'esplorazione del Casentino, con il suo Parco di foreste secolari riconosciute patrimonio Unesco, castelli e luoghi di grande spiritualità, comel'Eremo di Camaldoli e il Santuario della Verna. Infine, c'è una proposta tutta romagnola, che si sviluppa fra la medievale Brisighella, incoronata come uno dei borghi più belli d'Italia, e la capitale della ceramica Faenza. Ma i pacchetti a disposizione comprendono altre tappe romagnole nel segno di Dante. Ad esempio, da Portico di Romagna (dove sorge Palazzo Portinari, che si dice appartenuto alla famiglia di Beatrice) parte un itinerario di trekking che arriva alla cascata dell'Acquacheta, citata nell'Inferno. Ripercorrendo le tappe dell'esilio dantesco, invece, da Ravenna si raggiunge velocemente Bertinoro, capitale dell'ospitalità e del buon vino, e la vicina Pieve di Polenta, dove – come suggerisce Carducci in una celebre ode – Dante pregò (e forse anche Francesca). Questi solo alcuni degli spunti possibili: per saperne di più si può visitare il sito <https://www.viedidante.it>



THE ROADS OF DANTE

One hundred and thirty kilometres and a journey into the afterlife. This is the distance that separates Florence from Ravenna. The life of the Supreme Poet and the districts of the Apennines between Romagna and Tuscany that he travelled during his exile are located between these two extremes. Welcome to the Roads of Dante! In the 700th anniversary of Dante's death, APT Emilia Romagna and Toscana Promozione Turistica have put together a series of itineraries between Romagna Toscana, Casentino and Mugello. They are all ideal for a slow-paced holiday, to discover the medieval villages, age-old churches and natural sights of unsuspected beauty. This extraordinary blend also attracted the attention of Lonely Planet: the Travellers' Bible entered the Roads of Dante's - the only Italian destination - among the not-to-be-missed destinations of 2021, highlighting its sustainability, because the areas are travelled on alternative means of transport: bike, trekking, train.



IN ALTO CRISTOFANO DELL'ALTISSIMO-DANTE
[ARCHIVIO UFFICIO STAMPA GALLERIA DEGLI UFFIZI]
UNA DELLE OPERE CHE SARANNO IN MOSTRA
AI MUSEI DEL SAN DOMENICO DI FORLÌ

LE VIE DI DANTE: "DANTES ROUTEN"

Hundertdreißig Kilometer und eine Reise ins Jenseits. So groß ist die Entfernung zwischen den Städten Florenz und Ravenna. Zwischen diesen zwei entgegengesetzten Enden entfaltet sich das Leben Dante Alighieris, Italiens bekanntesten Dichters, und gleichzeitig reihen sich nach einander die Gegenden in den Apenninen, zwischen den Regionen Romagna und Toskana, die er während seines Exils durchquert hat. Herzlich willkommen auf den Routen Dantes! Anlässlich des 700. Todesjahres Dantes umfasst diese Bezeichnung "Vie di Dante" (unter der Schirmherrschaft des regionalen Fremdenverkehrsamtes APT Emilia Romagna und des Tourismusförderamtes Toscana Promozione Turistica) eine Reihe von Routen zwischen Romagna, Toskana, Casentino- und Mugello-Naturgebiet, die für eine Art von Slow Tourism im langsamen und gemütlichen Tempo ideal sind. Dabei werden Sie Mittelalterweiler, tausendjährige Landpfarreien und Naturlandschaften unvermuteter Schönheit entdecken. Diese herrliche Vielfalt hat auch das Interesse von Lonely Planet erweckt: Die Bibel der Reisenden hat den Reisezielen in Italien, die Sie im Jahre 2021 unbedingt besuchen sollten, die Vie di Dante als einzige Stätte hinzugefügt. Der Grund dafür liegt im Sinne der Nachhaltigkeit, die diese Route prägt, weil diese Reise durch die verschiedenen Gebiete mit umweltschonenden Mitteln, wie Bike und Zug und zu Fuß über Wanderwege zurückzulegen ist.



[Tra gli altri Grazia Deledda, Mario Luzi, Giuseppe Ungaretti, Tonino Guerra, Giovanni Guareschi]

A SPASSO CON GLI SCRITTORI

La grande letteratura è protagonista nel 2021, non solo per VII centenario della morte di Dante Alighieri, ma anche per i 150 anni dalla nascita di Grazia Deledda, unica scrittrice italiana ad aver ricevuto il Premio Nobel. La città di Cervia - a cui l'autrice sarda è stata profondamente legata - ha preso spunto da questo anniversario per disegnare un itinerario di trekking urbano letterario: una piacevole passeggiata lunga circa 3 chilometri lungo le vie del centro storico di Cervia seguendo, come filo conduttore, le tracce dei poeti e degli scrittori che hanno segnato la storia della città e ne sono diventati cittadini onorari. Percorrendo i viali che portano al mare o piccoli viottoli nascosti insieme a guide esperte, si andrà alla scoperta delle case e delle opere degli autori che nei loro soggiorni cervesi hanno trovato l'atmosfera propizia e l'ispirazione. È stato così sicuramente per Grazia Deledda, che inizialmente scelse la costa cervese come meta alternativa, lontana dalla chiassosa mondanità viareggina e romana, ma poi fu conquistata da questi luoghi, stringendo calorose amicizie. E a Cervia sono ambientate - o quanto meno ispirate - alcune opere dell'autrice sarda, fra cui le novelle "La vigna sul mare"

e "Bonaccia" e i romanzi "Il segreto dell'uomo solitario", "La danza della collana", "Il paese del vento". Nelle loro pagine sarà facile ritrovare l'atmosfera della vita cervese di allora, che regalò all'autrice estati preziose; analogamente, nei luoghi di Cervia dove Deledda ha dimorato pare di percepire una poesia delicata ed intima, che richiama quelle giornate piacevoli, trascorse in compagnia di altri nomi illustri della letteratura italiana. Ma non è solo Grazia Deledda la protagonista di questo tour. C'è posto anche per Mario Luzi, Giuseppe Ungaretti e Roberto Vecchioni, tutti cittadini onorari di Cervia, e tutti legati dal mare. E non vengono dimenticati neppure gli scenari onirici che ha regalato alla città Tonino Guerra. E infine, ci si perde fra i vicoli per scrutare le belle case che furono di Giovanni Guareschi e del giornalista Max David. Per andare alla scoperta di questa vocazione letteraria della città, il modo migliore è sicuramente partecipare a uno degli appuntamenti di trekking urbano. Le date previste sono nelle serate del 21 giugno, 5 e 19 luglio, 9 e 23 agosto, 6 e 20 settembre e 31 ottobre. Il ritrovo è fissato alle ore 20.30 presso la Torre San Michele, Cervia. La passeggiata durerà circa 2 ore e 30 minuti. Costo di partecipazione 10 euro a persona.



IN BICICLETTA alla scoperta del territorio e delle sue storie

Percorsi urbani o nella pineta a due passi dal mare
con gps o con guida, tour a tappe nell'entroterra e lungo la costa.
E in Appennino dove nasce l'Arno in omaggio a Dante

La vacanza in compagnia delle due ruote attrae sempre più appassionati. Amanti della natura, sportivi che non rinunciano a una bella sgambata quotidiana, famiglie desiderose di una semplice gita in bicicletta o ciclo-escursionisti esperti disposti a partecipare a impegnativi tour a tappe. Pedalando si può incontrare il territorio, vederlo dispiegarsi in tutta la bellezza e la varietà, scoprire i suoi habitat naturali, la sua storia, le sue storie. Cervia con il progetto **Cervia Bike Tourism** si rivolge all'intero mondo della bicicletta e per questo ha messo a punto una proposta ricca e diversificata per tipologie di percorsi georeferenziati e per ogni tipo di bici, city bike, mountain bike, gravel e bici da strada, fino all'ultimissima tendenza la foot bike. Il "pacchetto bike" può contare su strutture alberghiere con servizi studiati per la bicicletta, guide esperte per uscite nel territorio, assistenza di noleggiatori e meccanici. Ma procediamo con ordine. Per famiglie e semplici gitanti sui pedali sono predisposti 4 percorsi percorribili in un paio d'ore autonomamente scaricando gratuitamente la traccia gpx o, a richiesta, in compagnia di una guida. Sotto il titolo di **Cervia Storica**,

Cervia Verde, Cervia Blu, Cervia Delizia e Cervia Oro sarà possibile scegliere tra percorsi urbani e in natura a due passi dal mare, nei 40 km di pista ciclabile e itinerari in pineta e in salina, fino a Ravenna dove ammirare le tessere dorate dei mosaici. Il 2021 propone come novità un modulo **Bike e Fitness in pineta**, che nell'arco di un'oretta unisce la pedalata con guida nella pineta di Milano Marittima a fitness con gli attrezzi disposti sui sentieri.

C'è poi un'offerta off-road con una serie di percorsi fuoristrada rivolti ad un ciclo-escursionista decisamente più esperto ed allenato. Uno dei percorsi più gettonati anche se impegnativi è la **Rotta del Sale Bike Trail**, itinerario ciclabile Cervia-Venezia percorribile in più giorni, attraverso aree e riserve naturali come la Foce del fiume Bevano, le Valli di Comacchio, l'Oasi di Volano, il Bosco della Mesola e le Valli del Delta Veneto. Altra proposta è il **Romagna bike tour, di Rocca in Rocca di mare e di terra**, da Cervia a Faenza percorrendo i crinali delle colline romagnole. Tra borghi medioevali, terme, città d'arte e tappe enogastronomiche, si assapora l'autentica essenza della Romagna. Cinque i Comuni attraversati Cervia, Bertinoro, Meldola, Predappio,

Con il progetto
Cervia Bike Tourism
proposte per tutte le bici
e tutte "le gambe"

Castrocaro-Terra del Sole, per un totale di 125 km collinari, quasi totalmente off road in tre tappe, pedalando su saliscendi spettacolari della dorsale dello Spungone. Quest'anno non poteva mancare un omaggio bike al Sommo Poeta con un itinerario in mountain bike sulle pendici del **Monte Falco e Monte Falterona** ad ammirare, oltre alle bellezze naturalistiche delle Foreste Casentinesi, i luoghi dove nasce l'Arno, che Dante cita nel Canto XIV del Purgatorio. Altre novità per il 2021 il **San Bartolo tour** percorso fronte mare sulle colline da Gabicce Monte a Pesaro che unisce il percorso in collina alla vista sul mare in un tratto di costa selvaggio e sconosciuto. Il **Cervia Gravel day** è un percorso guidato sulla ciclabile del Savio fino a Cesena e le strade della centuriazione della campagna cesenate. Per i ciclisti di strada sono disponibili i percorsi della Granfondo del Sale e numerosi percorsi su strade poco trafficate nelle nostre colline che offrono magnifici panorami, livelli di allenamento eccellenti e zone divenute famose per essere i percorsi di Marco Pantani e in certi tratti sono percorsi anche dagli Ironman in gara a settembre.



NELLA FOTO GRANDE A SINISTRA IN BICI NELLE COLLINE DI BERTINORO PH. ZANARDI. QUI SOPRA LE BICI IN PINETA SONO DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE; FOTO IN BICI A BERTINORO DI ZANARDI; SOTTO FOTO IN BICI SULLA ROTTA DEL SALE DI MARIA CRISTINA MERLONI





QUI SOPRA LA FOTO DELLA BICI LUNGO I CAPANNI È DEL GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



EVENTI BIKE

- **Rotta del Sale Bike Experience** dal 12 al 16 maggio. Evento sportivo non competitivo sulla tratta della Rotta del sale in 4 tappe
- Evento inaugurale del percorso **Romagna Bike Tour - di Rocca in Rocca di mare e di terra** 11-13 giugno
- 19 giugno **Ethir Romagna Bike Packing**
- **Kick the Sea**, raduno nazionale di foot bike, organizzato sul percorso della Rotta del Sale con partenza e rientro a Cervia (data da definire)
- 10 ottobre **Granfondo Via del Sale**

CYCLING HOLIDAYS

Cycling holidays are attracting more and more enthusiasts. Nature lovers, sports people who do not give up on some light daily training, families wishing to go on a simple bicycle trip or expert cycle-excursionists willing to participate in challenging stage tours. Pedalling you can meet the territory, watching it stretch out in all its beauty and variety as you discover its natural habitats, history and stories. Through the **Cervia Bike Tourism** project, Cervia targets the entire cycling world and has developed a rich and diversified offer according to types of routes and all kinds of bicycles. Urban routes and nature routes by the sea, in the 40 km of cycle paths and in the routes in the pine forest and salt marshes. There is also an off-road offer with a series of routes geared to a decidedly more expert and fit cycle-excursionist. An example is the Salt Bike Trail, a cycling itinerary from Cervia to Venice or the Romagna bike tour from Cervia to Faenza along the ridges of the Romagna hills among medieval villages, thermal baths, art and cultural cities and food and wine stages.

URLAUB MIT DEM FAHRRAD

Ein Urlaub im Sattel eines Zweirads zieht immer mehr Fans an. Liebhaber der Natur, Sportler, die auf ihre tägliche Bewegung nicht verzichten wollen, Familien, die sich nach einem einfachen Radausflug sehnen oder erfahrene Fahrradtouristen, die es kaum abwarten können, an anspruchsvollen Etappentouren teilzunehmen. In die Pedale tretend, tauchen sie in das Wesentliche eines jeden Gebiets ein und sie sehen, wie es sich allmählich in seiner vollen Vielfalt ausbreitet; sie können seine natürlichen Räume und seine berühmte Geschichte sowie die kleinen Geschichten entdecken. Mit seinem Projekt **Cervia Bike Tourism** möchte Cervia das gesamte Radler-Universum mit einbeziehen, dank seines reichen und vielfältigen Angebots mit verschiedenen Fahrradtouren und für jeden Fahrradtyp. Routen, die durch die Stadt sowie durch das nur wenige Schritte vom Meer entfernte Grün verlaufen, beziehungsweise auf dem 40-Kilometer-langen Fahrradweg und auf den den Pinienwald oder die Salinenfelder durchquerenden Fahrradwegen. Hinzu kommt auch ein off road-Angebot mit einer Reihe von Trails, die für recht erfahrene und gut trainierte Radfahrer entworfen sind. Dazu gehört die Fahrradroute Cervia-Venedig oder die Romagna Bike Tour von Cervia bis Faenza, den Bergkämmen der romagnolischen Hügel entlang, durch Mittelalterweiler, Kurorte, Kunst- sowie Kulturstädtchen, und mit der Möglichkeit, sich unterwegs erfrischende Pausen zu gönnen, um die köstliche, örtliche Wein- und Küchenvielfalt zu genießen.



L'Inverno Vista Mare S'ACCENDE DI LUCI

Il mare con i suoi colori pastello, la spiaggia silenziosa e suggestiva. E per le Feste luminarie nel borgo, grandi abeti addobbati, installazioni giganti tra piazze e rotonde, mercatini e piste di pattinaggio

Numerose iniziative scaldano l'Inverno Vista Mare che Cervia invita a scoprire anche fuori stagione. Non solo per le Feste, perché la nostra terra di Romagna, così ricca di occasioni culturali e così varia di proposte gastronomiche, è una vera miniera di sorprese. Sempre. Nei mesi più freddi anche il mare sa farsi amare con i suoi colori pastello, il vento che increspa le onde, il profumo della salsedine ancor più penetrante, il suggestivo silenzio di una spiaggia che riposa. Non potrà mancare il piacere di una cioccolata calda, di una coccola in una Spa superattrezzata, di una passeggiata tra le vetrine, di una cena gourmand, di un aperitivo tra amici. Poi a Natale e Capodanno il mare si colora. Le luminarie insieme a un ricco calendario di spettacoli e animazioni per i più piccoli, a mercatini natalizi e originali presepi e piste da pattinaggio, ogni anno fanno della Riviera romagnola una destinazione magica. Il tempo delle Feste è diventato infatti il tempo ideale per una vacanza fuori stagione e la costa a dicembre diventa un lungo, divertente, animato villaggio natalizio. Famiglie, gruppi di amici, coppie giovani e meno giovani, tutti con il desiderio di lasciarsi affascinare da una passeggiata tra artistiche luminarie e suggestive decorazioni, in cerca di un angolo prezioso per un selfie ricordo. Milano Marittima da due anni scommette sul fascino di Mimawonderland con gigantesche installazioni luminose e giochi di luce che impreziosiscono viali, edifici, rotonde e piazze. Un messaggio di luce e speranza proposto anche nel Natale 2020 che è stato vissuto per gran parte delle persone nell'isolamento del lockdown: Milano Marittima si è fatta bella e luminosa proprio per salutare i suoi ospiti lontani e scaldare questa



IN QUESTE PAGINE LUMINARIE A CERVIA
E MILANO MARITTIMA PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE



dolorosa assenza. Con l'augurio che, accanto alle grandi figure luminose, il 2021 possa riportare gli spettacoli, l'animazione, la magia di Babbo Natale e gli ospiti che la amano. Anche a Cervia risplendono luminarie. Tutto il centro è ravvivato da luci calde a formare un soffitto luminoso e abbracciano i tronchi degli alberi e ben si sposano con i colori caratteristici del borgo cittadino. Si addobba la Torre San Michele e il Borgo Marina, viale Roma, Piazzetta Pisacane e Piazza Garibaldi dove ogni anno il Natale debutta con l'illuminazione del grande abete che viene dalla montagna. Torneranno anche in questa piazza il divertimento di una piroetta sul ghiaccio e il magico incontro con gli elfi di Babbo Natale, il villaggio con le casette dei sapori, i laboratori creativi, i racconti e le fiabe. Con Feste in piena sicurezza, se sarà ancora necessario, Cervia accenderà il Natale e accoglierà i suoi affezionati ospiti, anche nei mesi più freddi.

FESTIVE LIGHTS

Each year, the festive lights, accompanied by a rich calendar of performances and entertainment for younger kids, markets and nativity scenes, skating rinks and Santa Clauses, make the Romagna Riviera an increasingly attractive holiday destination for Christmas and the New Year. Light games, large bright installations, ceilings of warm lights, under which to walk, and evocative decorations have all embellished the streets, buildings, roundabouts and squares of Milano Marittima and Cervia. On the beach, just a short distance away, the charming winter sea when the noise of the waves is stronger and the salty scent more penetrating. Just a handful of walkers, so few that you can hear the echo of their voices. Then, the pleasure of a hot chocolate, a cuddle in the pool, a last-minute shopping spree for that missing gift, a gala dinner and a New Year's toast. All this will return and the winter sea will be here waiting for us.



DIE FESTLICHE BELEUCHTUNG

Die festliche Beleuchtung zusammen mit einem vielfältigen Veranstaltungskalender für die Kleinsten, mit den Weihnachtsmärkten, den Krippenausstellungen, den Eislaufbahnen und den Weihnachtsmännern, machen aus der romagnolischen Riviera ein stets anziehenderes Urlaubsziel zu Weihnachten und Silvester. Lichtspiele, grandiose Lichtereinrichtungen, Dächer aus warmem Licht, unter denen das Schlendern Freude bereitet und eindrucksvolle Dekorationen veredeln Alleeen, Gebäude, Rondelle und Plätze, auch in Milano Marittima und Cervia. Nicht weit vom Zentrum entfernt herrscht am Strand der Zauber des Meeres im Winter, wenn das Rauschen der Wellen viel stärker ist und der Salzduft durchdringender wirkt. Nur wenige Spaziergänger sind am Strand unterwegs, so dass man das Echo ihrer Stimmen vernehmen kann. Und dann, das Vergnügen einer heißen Schokolade, der Wunsch nach verlockender Entspannung am Pool, ein Abstecher zur Shopping-Meile für das letzte, noch fehlende Geschenk, ein Galadinner und ein Toast zu Silvester. All dies wird bald wiederkehren und das Meer im Winter wird uns erwarten.

CALENDARIO

SCHEDULE TERMINKALENDER



CERVIA MILANO MARITTIMA PINARELLA TAGLIATA
 Visit Cervia e Visit Milano Marittima
www.turismo.comunecervia.it



FOTO CONCHIGLIE DI MANUELA GUARNIERI, FOTO DETTAGLIO BARCA STORICA E FENICOTTERI PH. GRUPPO FOTOGRAFICO CERVESE

Marzo

MILANO MARITTIMA
LIBERTY

Passeggiata nel centro
della Milano Marittima liberty
Tutti i martedì dal 30 marzo
al 1 giugno 2021 ore 15.00
dall'8 giugno al 31 agosto 2021
ore 21.00 dal 7 settembre
al 28 dicembre 2021 ore 15.00

Maggio

ROTTA DEL SALE BIKE
EXPERIENCE

Maggio - Ottobre
Trail da Cervia a Venezia
1° appuntamento 13-16 maggio

CERVIA CITTÀ GIARDINO

Maggio - Settembre
Cervia, Milano Marittima
Mostra di allestimenti floreali
con migliaia di piante e fiori
in aiuole e giardini

VERDE MERCATO

29-30 maggio, Cervia

BORGOMARINA
VETRINA DI ROMAGNA

Maggio - Settembre
i Giovedì Sera, Cervia
Nel borgo dei pescatori menù
speciali e iniziative culturali

C'È SPORT, C'È BENESSERE

21 -23 Maggio, Cervia
Giornate all'insegna di sport,
animazione e sport d'acqua
Area magazzini del sale

PASSEGGIATE PATRIMONIALI

F.E.S.T.A., l'associazione per
l'Ecomuseo del Sale e del Mare
di Cervia, organizza una serie
di visite con testimoni della vita
cervese. Periodo estivo

SPOSALIZIO DEL MARE

15-16 Maggio, Cervia
Tradizionale celebrazione
dell'antico rito in mare con la
sfida della pesca dell'anello

LA COZZA DI CERVIA IN FESTA

29 Maggio - 2 Giugno Cervia
Festa delle cozze prodotte nel
mare antistante Cervia con
degustazioni per tutti i gusti

Giugno

CERVIA PANORAMICA
AL TRAMONTO

Le meraviglie di Cervia
dalla Torre San Michele
Tutti i giovedì di giugno, luglio,
agosto e giovedì 2 e 9 settembre
Appuntamento 30 minuti prima
del tramonto

SALINA SOTTO LE STELLE

Da Giugno a Settembre
Centro Visite Salina di Cervia
Tutti i venerdì alle ore 21.
Serate dedicate alla visita
alla salina in notturna

VISITE GUIDATE

Alla Salina Camillone
Da Giugno A Settembre
ogni giovedì e domenica

SALINARO PER UN GIORNO

Giugno - Agosto
Da turisti a salinari: l'esperienza
del lavoro in salina (il martedì)

FESTA DELLA ROMAGNA

17-21 Giugno

L'ANTICO E LE PALME

Date da definire Mostra
mercato di antiquariato a Milano
Marittima

CERVIA LUME DI CANDELA

Da Giugno a Settembre Cervia
I martedì artigiani, artisti locali,
musica

RAVENNA FESTIVAL A CERVIA

Spettacolo, musica, teatro
e incontri letterari con la
rassegna Per l'alto sale -Trebbo
2.0

dal 19 giugno al 31 luglio ore
21.30 all'Arena Stadio dei Pini
a Milano Marittima e in piazza
Garibaldi a Cervia

CERVIA: TREKKING URBANO
LETTERARIO

Un trekking di 4 chilometri
per le vie di Cervia parlando
dei narratori che hanno celebrato
la città. 21 giugno, 5-19 luglio,
9 - 23 agosto, 6 sett. ore 20.30
20 settembre e 31 ottobre
ore 15.00 partenza da Torre
San Michele

FESTIVAL DELLE ARTI

Da 25 a 27 giugno
Cervia - Piazzale dei Salinari
Emozioni artistiche per tutte
le espressioni della creatività

Luglio

VIP MASTER

15-16 luglio a Milano Marittima
personaggi famosi si sfidano
sui campi da tennis

CERVIA

LA SPIAGGIA AMA IL LIBRO

20 Luglio - 15 Agosto Cervia,
Milano Marittima e Pinarella
In riva al mare e in diversi punti
della località gli autori della
stagione letteraria incontrano i
turisti

FILOSOFIA SOTTO LE STELLE

Luglio, Milano Marittima
Riflessioni con filosofi italiani
Date in via di definizione

FRANCESCO DE GREGORI
IN CONCERTO

Sabato 24 Luglio ore 21.00
Cervia - Piazza G. Garibaldi

ACROSS ME - ARRIVO
TRAVERSATA POLA CERVIA

DI ANDREA DI GIORGIO
Fine Luglio - Primi agosto
Cervia

DANZA PER LA CITTÀ

Milano Marittima-Cervia
30 luglio - 1 agosto

SCHEDULE



PINK WEEK

30 luglio-Agosto, Cervia e Milano Marittima
La Riviera si colora per l'estate

Agosto

NOTTE DI SAN LORENZO

10 Agosto- Tutti a guardar le stelle e desideri a go-go in attesa dei fuochi d'artificio sulla spiaggia libera di Cervia

HAPPY BIRTHDAY MILANO MARITTIMA

14 Agosto - Evento nel giorno della sua nascita (14 agosto 1912)

FERRAGOSTO ON THE BEACH

15 Agosto Spiaggia
Gli stabilimenti balneari propongono cene e feste

FERRAGOSTO CON GLI AUTORI

Cervia, la spiaggia ama il libro
15 Agosto ore 10.30, Spiaggia di Cervia di Fronte al Grand Hotel

Con lo sbarco degli scrittori da imbarcazioni d'epoca alle ore 11.00 e il grande talk show di Ferragosto con personaggi del mondo della letteratura, del giornalismo e dello spettacolo

UNA SETTIMANA DOLCE COME IL MIELE

21-29 Agosto, Cervia
Due weekend di eventi dedicati al miele e al mondo delle api

YAMM Enteos: respiro e entusiasmo

Dal 27 Al 29 Agosto
Milano Marittima e Cervia
Tre giorni di meditazione, pranayama, acrobazie, attività per bambini, conferenze, musica (kirtan e chanting), espositori olistici, SUP Yoga...e molto altro ancora in pineta, in spiaggia, ai magazzini del sale e in salina

Settembre

SAPORE DI SALE

3- 5 Settembre
Magazzini del Sale, Cervia
Tradizionale kermesse dedicata al sale. Nell'area dei Magazzini del Sale mercatini e degustazioni.

INTERNATIONALE SPRINT KITE NEWS

10-12 Settembre,
Spiaggia di Tagliata
Spettacolari esibizioni di aquiloni acrobatici sulla spiaggia.

IL MERCATINO DEI SAPORI D'EUROPA

11-13 Settembre, Piazza A. Costa, Cervia
Per tre giorni prodotti tipici e artigianato dall'estero

IRONMAN ITALY EMILIA-ROMAGNA

18-19 Settembre
Torna a Cervia la tappa italiana del marchio sportivo più diffuso per numero di partecipanti: il triathlon di "lunga distanza" caratterizzato dall'insieme di tre discipline, nuoto (3,8 km), ciclismo (180 km) e corsa (42,195 km).

ARTEVENTO 41° FESTIVAL INTERNAZIONALE DELL'AQUILONE

Be the change! Dal 25 settembre al 3 ottobre Spiaggia di Pinarella

CAMPIONATO ITALIANO DI TRIATLON SPRINT

Dal 30 settembre al 3 ottobre Cervia

Ottobre

CONVENTION TATTOO

1-3 ottobre
Magazzini del sale Cervia

GRANFONDO VIA DEL SALE CERVIA CYCLING FESTIVAL

10 ottobre Cervia
Il più grande evento di ciclismo, con quattro percorsi adatti a tutti i ciclisti

CSIT WORLD SPORTS GAMES

Giochi mondiali amatoriali con atleti da tutto il mondo
Dall'1 al 6 giugno 2021, Cervia Area Magazzini del Sale

A CAVALLO DEL MARE

30-31 Ottobre,
Fantini Club, Cervia

FESTA DI HALLOWEEN

31 Ottobre Cervia
Grande festa fra horror party, streghe e zombie

Dic. e Gennaio

INVERNO VISTA MARE

A Cervia e Milano Marittima
Villaggi natalizi, pista del ghiaccio, mercatini e animazione, grandi installazioni luminose



May

CERVIA GARDENTOWN

May - September
Floral arrangement show with thousands of plants and flowers in flowerbeds and gardens planned by garden designers and landscape architects from all over the world.

BORGOMARINA VETRINA DI ROMAGNA

May - September
Every Thursday showcase in Cervia, From the old lighthouse to the modern drawbridge, displays of wines and foods, handicrafts and artistic items

SPOSALIZIO DEL MARE

15-16 May, Cervia
Traditional celebration of the ancient rite of marriage to the sea with traditional ring fishing challenge.

June.

LA COZZA DI CERVIA IN FESTA

29 may - 2 June, Cervia
Mussel tasting

"L'ANTICO E LE PALME" ANTIQUES MARKET

RAVENNA FESTIVAL - PER L'ALTO SALE - IL TREBBO IN MUSICA 2.0

Vom 19. Juni bis zum 31. Juli
Treffen von Stimmen aus der Gegenwart und musikalischen Verschmelzungen
Milano Marittima Arena dei Pini - Cervia Piazza Garibaldi 21:30 Uhr

CERVIA BY CANDLELIGHT

From June to Sept, Cervia
Organic products and local handicrafts with live music entertainment

GUIDED TOURS OF THE CAMILLONE SALTPAN

from June to September
Free guided tours of Camillone saltpan

July

VIP MASTERTENNIS

15-16 July, Milano Marittima
Tennis Club Fabulous matches played on the clay courts of the Tennis Club with a thrilling tournament among VIPs, actors, reporters and celebrities.

CERVIA THE BEACH LOVES BOOKS

July 20 - August 15
Cervia, Milano Marittima, Pinarella
Meetings with the authors of the latest literary season's bestsellers

PINK NIGHT 30 July 1 August

The Pink Night on the Riviera
Dinners, parties, music and entertainment

August

ST. LAWRENCE NIGHT

10th August
Spectacular firework storms on the free beach of Cervia.

HAPPY BIRTHDAY MILANO MARITTIMA

14 August
Milano Marittima centre
To celebrate its official anniversary (14 August 1912) a tribute event for the Adriatic's "garden town".

FERRAGOSTO ON THE BEACH

15th August on the beach, dining and parties

"FERRAGOSTO" AUGUST BANK HOLIDAY WITH WRITERS

Cervia, the beach loves books
August 15 10.30 am
On the beach opposite the Grand Hotel. Writers and journalists disembark from vintage boats at 11.00 am for a great talk show

A "SWEET AS HONEY" WEEK

21-29 August,
End August Old town, Cervia



YAMM ENTEOS YOGA FESTIVAL

27-29 August

Milano Marittima Cervia

Three days of meditation, lectures, music, SUP Yoga... and much more

September

THE TASTE OF SALT

3-5 September

at the Salt Storehouses

Special days all about salt with meetings, cultural gatherings, shows, markets and entertainment.

EUROPEAN MARKET

from 11th to 13th September,

Cervia typical products and flavours from Europe

INTERNATIONAL SPRINT KITE NEWS

from 10 to 12 September, Tagliata Spectacular displays of acrobatic kites on the beach.

IRON MAN

18-19 September, Cervia Cervia will be hosting the Italian leg of the world's most popular sporting event as regards numbers participating: the "long distance" triathlon.

ARTEVENTO INTERNATIONAL KITE FESTIVAL - BE THE CHANGE

25 Sept.-3 Oct. Pinarella Kites from all over the world - Shows - workshops and night flights

October

GRANFONDO THE SALT WAY CERVIA CYCLING FESTIVAL

10 October, Cervia Long distance cycling race. Courses suitable for all cyclists

HALLOWEEN PARTY

31 October, Cervia

December January

MIMAWONDERLAND

The gourmet market stands, the Artistic Christmas trees, events and entertainment.

CERVIA CHRISTMAS VISTA MARE

Cervia's Christmas has a traditional look and a full calendar of activities in the historic heart of the town. New Year's Eve will see an exciting spectacle of fireworks accompanied by music.



Mai

CERVIA GARTENSTADT

von Mai bis September Cervia, Milano Marittima In Beeten und Gärten von Meistern der grünen Landschaften eingerichtete Blumenausstellung

BORGOMARINA MARKTFESTIVAL

vom Mai bis September Jeden Donnerstag bieten die Restaurants preiswerte Menüs an und der Markt stellt einheimisches Handwerk und Bioprodukte aus

MEERESHOCHEIT

15-16 Mai, Cervia - Lo Sposalizio del Mare Das uralte Ritual, Tradition, gastronomische Stände und Ereignisse.

FEST DER MUSCHELN

29 Mai - 2 Juni Cervia Ausgabe des Muschelfestes, welche im gegenüber von Cervia liegenden Meer produziert werden.

Juni

RAVENNA FESTIVAL - PER L'ALTO SALE - IL TREBBO IN MUSICA 2.0

Vom 19. Juni bis zum 31. Juli Treffen von Stimmen aus der Gegenwart und musikalischen Verschmelzungen Milano Marittima Arena dei Pini - Cervia Piazza Garibaldi 21:30 Uhr

L'ANTICO E LE PALME ANTIQUITÄTENMARKT

Milano Marittima

GEFÜHRTE TOUREN AUF DEN SALZFELDERN

von Juni bis September Zu Fuß, mit dem elektrischen Boot, abends

CERVIA BEI KERZENLICHT

Vom Juni bis September Dienstags, Cervia Markt von einheimischen Handwerk und Bioprodukte und Live Musik

Juli

VIP MASTERTENNIS

15-16 Juli, Milano Marittima Ein außergewöhnliches Treffen auf den Tennisplätzen bei dem Persönlichkeiten aus der Welt des Showbusiness aufeinandertreffen.

CERVIA, DER STRAND LIEBT DAS BUCH

vom 20. Juli bis 15. August Cervia e Milano Marittima Wechselt sich Autoren von Bestsellern in verschiedenen Literaturgattungen bei der Vorstellung ihrer neuesten Schöpfungen ab

ROSAROTE NACHT

30 Juli 1 August Die Farbe Rosarot, Symbol der Gastfreundschaft, ist in tausend Tonalitäten auf dem bunten Strand zu sehen.

August

DIE NACHT DES HLG. LORENZO

10. August Faszination, Magie und Mysterium sind der Leitfaden dieses Festes

FERRAGOSTO ON THE BEACH

15. August Die Strandbäder der Riviera von Cervia bieten gesellige Abendessen, Feste und Feuerwerk

FERRAGOSTO-FEST MIT DEN AUTOREN

Cervia, der Strand liebt Bücher Am 15. August um 10.30 Uhr am Strand dem Grand Hotel gegenüber Schriftsteller und Journalisten kommen mit antiken Booten um 11:00 Uhr an Land und nehmen an einer Talk-show teil

HONIGSÜSSE WOCHE

Ende August, Cervia Zwei Wochenenden dem Honig gewidmet

YAMM ENTEOS YOGA FESTIVAL

Am 27-29 August

Milano Marittima, Cervia

Drei Tage mit Meditation, Musik, SUP-Yoga... und noch vieles mehr

September

SALZFEST

vom 3. bis 6. September

Cervia werden es vier Tage dem milden Salz von Cervia gewidmet. Salzgeschmack wird mit Märkten, Ausstellungen, Aufführungen, Verkostungen gefeiert.

EUROPÄISCHER KLEINER MARKT

11.-13. September, Cervia Typische Produkte und Gaumenfreuden aus Europa

IRONMAN

18-19 September Die über die „Langdistanz“ ausgetragene Triathlon-Sportveranstaltung kehrt nach Cervia zurück

41. INTERNATIONALES DRACHENFESTIVAL

von 25. September bis 3. October, Cervia Erstaunliche Drachenformen sind am Strand von Pinarella zu sehen

October

GRANFONDO DIE SALZSTRASSE CERVIA CYCLING FESTIVAL

10 October, Cervia Unterhaltung, Ausstellungen und Rennen, bei denen sich alles um das Fahrrad dreht.

Dezember - Januar

INVERNO VISTA MARE

Die Weihnachtstferien nach dem Winter-Unterhaltungsprogramm Milano Marittima - Cervia Weihnachtsmärkte und geschmückte -bäume, Veranstaltungen, Shows und Schlittschuhbahnen in Erwartung der Silvester-Trinksprüche



legenda / legend

- | | | | |
|---|---|---|---|
|  | Cervia Informa - Town information office - Gemeinde Auskünfte |  | Mercati - Street markets - Märkte |
|  | Uffici di Informazione Turistica
Tourist Information - Fremdenverkehrsämter |  | Casa dell'Acqua - Free Water - Freies Wasser |
|  | Biblioteca Comunale e Micro-Biblioteche nei Parchi
Public Libraries - Bibliotheken |  | Campi da Tennis - Tennis Courts - Tennisplätze |
|  | Stazione - Railway Station - Bahnhof |  | Campeggi - Camping Sites - Kampingplätze |
|  | Farmacie - Chemist's - Apotheken |  | Pista Ciclabile - Cycle Track - Radweg |
|  | Parafarmacie - Parapharmacies |  | Parco Giochi - Play Park - Spielenplatz |
|  | Assistenza Medica Turisti - Touristic Doctor - Touristischer Arzt |  | Distributore di carburante - Petrol station - Tankstellen |
|  | Ospedale - Hospital - Krankenhaus |  | Area camper - Camper park - Wohnwagenparkplatz |
|  | Poste - Post Office - Postamt |  | Minigolf |
|  | Arena Cinema - Cinema under the stars - Kino im Freien |  | Navetta gratuita - Free shuttle - Kostenlose Schuttelle |
|  | Parcheggio - Car Park - Parkplatz |  | Stazione di ricarica per veicoli elettrici - Charging station - Ladestation |



centro storico / historic centre



- 1 Municipio
- 2 Cattedrale
- 3 Chiesa del Suffragio
- 4 Chiesa S. Antonio da Padova
- 5 Magazzino Sale La Torre
- 6 Magazzino Sale Darsena
- 7 Torre San Michele
- 8 Teatro Comunale
- 9 Lungomare Milano Marittima

NUMERI UTILI

CERVIA MILANO MARITTIMA PINARELLA TAGLIATA

INFORMAZIONI TURISTICHE TOURIST INFORMATION

**COOPERATIVA
BAGNINI CERVIA
BATHING ASSISTANCE**
Lungomare G. D'Annunzio Cervia
tel 0544 72011
fax 0544 971087
Numero Verde 800 216676
www.laspiaggiadicervia.com
info@laspiaggiadicervia.com

**TOURIST INFORMATION CENTER
IAT CERVIA
TORRE S. MICHELE**
Via Evangelisti 4 Cervia
tel 0544 974400
fax 0544 977194
iatcervia@cerviaturismo.it
www.cerviaturismo.it

**UFFICI STAGIONALI UIT
MILANO MARITTIMA**
P.le Napoli Milano Marittima
tel 0544 993435
fax 0544 993226
iatmilanomarittima@cerviaturismo.it

UIT PINARELLA
Via Tritone 15/B Pinarella
tel 0544 72424 fax 0544 993226
pinarella@cerviaturismo.it

UIT TAGLIATA
Viale Italia 374 Tagliata
tel 0544 72424 fax 0544 987945
tagliata@cerviaturismo.it

**MUNICIPIO
TOWNHALL**
Piazza Garibaldi, 1 Cervia
tel 0544 979111 fax 0544 72340

**RADIO TAXI
TAXI MINIBUS
SOC. COOP**
V.le della Stazione, 36/a
Cervia tel 0544 973737
fax 0544 916294
www.taximinibus.it
info@taximinibus.it

**STAZIONE
FERROVIARIA FS
RAILWAY STATION**
Viale della Stazione, 36 Cervia
Call Center 892021
www.trenitalia.com

**UFFICI POSTALI
POST OFFICES**
Via Giordano Bruno 4 Cervia
tel 0544 915511 fax 0544 972863
Viale Ravenna 11-13-15
Milano Marittima
tel 0544 992907 fax 0544 995176

**CULTURA
E TEMPO LIBERO
CULTURE
AND FREE TIME**

**BIBLIOTECA COMUNALE
TOWN LIBRARY**
Circonvallazione Edoardo

Sacchetti 111 Cervia
tel 0544 979384
fax 0544 970643
biblioteca@comunecervia.it
www.biblioteca.comunecervia.it

**CASA DELLE FARFALLE
BUTTERFLIES HOUSE**
Viale Jelenia Gora, 6 Cervia
Ravenna tel 0544 995671

**ESCURSIONI AMBIENTALI
ENVIRONMENTAL EXCURSIONS**
Coop. Atlantide Via Bollana, 10
Montaletto di Cervia
tel 0544 965806
fax 0544 965800
www.atlantide.net
atlantide@atlantide.net

**MUSA MUSEO DEL SALE
MUSA SALT MUSEUM**
c/o Magazzino del Sale Torre
Via N. Sauro, 18 Cervia
tel fax 0544 977592
tel 338 9507741

**PARCO NATURALE
NATURAL PARK**
Via C. Forlanini vicino Terme
di Cervia tel 0544 995671
Custode parco cell. 328 1505914

**CENTRO VISITE
SALINA DI CERVIA
CERVIA'S SALT PAN**
Via Bova 61 48015 Cervia
tel 0544 973040
fax 0544 974548
salinadicervia@atlantide.net
www.atlantide.net/salinadicervia

**TEATRO COMUNALE
TOWN THEATRE**
Via XX Settembre, 125 Cervia
tel 0544 975166
teatrocervia@accademiaiperduta.it
www.accademiaiperduta.it

**SERVIZI SANITARI
HEALTH SERVICE**

**OSPEDALE
HOSPITAL**
Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917650
fax 0544 917651
www.ausl.ra.it - cervia@ausl.ra.it

**ASSISTENZA MEDICO
GENERICA TURISTICA
GENERAL MEDICAL ASSISTANCE
FOR TOURISTS**
Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917613

**EMERGENZA SANITARIA
HEALTH EMERGENCY**
chiamare 118
call 118

**GUARDIA MEDICA
VETERINARIA
VETERINARY WARD**
tel 0544 28125 - 0544285111

FARMACIE PHARMACIES

FARMACIA BEDESCHI
Via Torre S. Michele, 12/14 Cervia
tel 0544 71626
Piazz.le Napoli, 3 Milano
Marittima tel 0544 991271

FARMACIA COMUNALE 2
Via Martiri Fantini, 86 Cervia
tel 0544 977650
fax 0544 977141

FARMACIA CENTRALE
Viale Milano, 8 Milano
Marittima tel 0544 994217
fax 0544 994058

SICUREZZA SECURITY SERVICE

CARABINIERI
Emergenze / emergency tel. 112

**COMANDO DI CERVIA
CERVIA'S STATION**
Circ.ne Sacchetti, 11
tel 0544 973232
www.carabinieri.it

**COMANDO DI MILANO
MARITTIMA
MILANO MARITTIMA'S STATION**
V.le Matteotti, 169
tel 0544 997000
www.carabinieri.it

**CORPO FORESTALE
FOREST RANGER**
Viale Santi Baldini, 17 Ravenna
tel 0544 213897

**GUARDIA COSTIERA
HARBOUR OFFICE**
Lungomare Gabriele
D'Annunzio, 1/h Cervia
tel 0544 72355
fax 0544 72355
cervia@guardiacostiera.it
www.guardiacostiera.it

**VIGILI DEL FUOCO
FIRE BRIGADE**
Emergenze / emergency tel 115
Via Galeano, 1 Cervia
tel 0544 979115

WELLNESS

TERME DI CERVIA SPA
Via Carlo Forlanini, 16
Milano Marittima
tel 0544 990111
numero verde 800 237842
fax 0544 990140
infocervia@terme.org
www.terme.org

TERME DEL MARE
Lungomare G. Deledda, 38
Cervia tel 0544.1795640
Fax 0544 1762021
terme@termedelmare.org
www.termedelmare.com

SPORT

ADRIATIC GOLF CLUB CERVIA
Viale Jelenia Gora, 6
Milano Marittima
tel 0544 992786
fax 0544 993410
info@golfcervia.com
www.golfcervia.com

AMICI DELLA VELA
Viale Ruggero Leoncavallo, 9
Milano Marittima
tel 0544 974125
fax 0544 973606
info@circolonauticocervia.it
www.circolonauticocervia.it

CENTRO SPORTIVO AZZURRO
Il Traversa, 1 Milano Marittima
tel 0544 992493
fax 0544 992493

**CENTRO TENNIS CLUB
MARE E PINETA**
Viale Due Giugno, 46
Milano Marittima
tel 0544 992687 - 992262

CIRCOLO TENNIS
Cervia - Milano Marittima
Viale Jelenia Gora, 4 Milano
Marittima tel 0544 994307

CLUB CANOA CAYAK
Viale Jelenia Gora 8/A Cervia
tel 333 9949983
canoacervia@gmail.it

**STADIO DEI PINI
GERMANOTODOLI**
Viale Ravenna, 61 Milano
Marittima tel 0544 993033

**PARCHI TEMATICI
LUNA PARK**

MIRABILANDIA
Via Romea Sud, 463
Savio (RA) tel 0544 561111
www.mirabilandia.com

CINEMA CINEMAS

CINEMA SARTI
Via XX Settembre, 98/a - Cervia
tel 0544 71964

ARENA ITALIA
Viale Roma, 64 - Cervia
tel 0544 971043
tinuper@tin.it (solo estivo)

ARENA MARE
Viale Romagna, 36 Milano
Marittima tel 0544 993051
tinuper@tin.it (solo estivo)

ARENA PINARELLA
Via Pinarella, 189 - Pinarella
tel 331 7420879
arenapinarella@yahoo.it
(solo estivo)



come mi muovo?

Servizi e opportunità per non usare sempre l'auto
e muoversi comodamente in città&dintorni



SAC

(Società autoservizi cervesi)

Servizio di bus urbano

www.saccervia.com
t. +39 0544 971844



RADIO TAXI Cervia

www.taximinibus.it
info@taximinibus.it
t. +39 0544 973737



NAVETTA

per il Centro Visite Salina di Cervia
e per la Casa delle Farfalle periodo estivo

t. +39 0544 974400



NAVETTO GRATUITO A MILANO MARITTIMA
Dal parcheggio scambiatore di Via Jelenia Gora,
al centro e alla spiaggia periodo estivo
t. +39 0544 974400 - t. +39 0544 971844



START ROMAGNA

Servizio di trasporto in autobus
Per raggiungere Ravenna, Forlì e Cesena
www.startromagna.it - 199.11.55.77
WhatsApp t. +39 331 6566555



TRENINO ESTIVO

Servizio serale da Milano Marittima a Cervia e ritorno
t. +39 345 3276288 - www.treninodicervia.it
Servizio serale da Tagliata a Pinarella e ritorno
t. +39 339 1781542
t. +39 339 5657647

Per informazioni consultare la pagina Mobilità del sito

www.turismo.comunecervia.it

FORLÌ AIRPORT COMODO, SICURO, VICINO A TE.

Vola da Forlì per il mondo.

**FORLÌ AIRPORT
EASY, SAFE, CLOSE TO YOU.**

Forlì will fly you to the world



forli-airport.com

